

## Ⓕ Notice d' utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d'instructions originale"

Nr. 99 379.FR.80J.0

## **NOVACAT 305 ED**

(Type PSM 379 : 01001 . . . 07247)

## **NOVACAT 350**

(Type PSM 380 : + . . . 01001)

**Faucheuse à disques**



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



## **F** Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

## **Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.**

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A**, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

**Attention!** Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

## **Newsletter Pöttinger**

[www.poettinger.at/landtechnik/index\\_news.htm](http://www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm)

Informations spécialisées, liens utiles et discussions

F **RECOMMANDATIONS LORS DE  
LA MISE EN SERVICE D'UNE  
MACHINE**

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. (07248) 600 -0  
Telefax (07248) 600-2511  
GEBR. PÖTTINGER GMBH  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24  
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112  
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH  
Servicezentrum  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24  
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231  
Telefax (0 81 91) 59 656

**Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.**

**Cocher les cases concernées.**

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: Réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectuée et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de :

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.



Observer les recommandations pour la sécurité dans l'annexe!

**Table des matières**

**SYMBOLES**

Sigle CE..... 5  
 Signification des symboles..... 5

**ATTELAGE AU TRACTEUR**

Attelage de la machine au tracteur ..... 6  
 Réglage de la hauteur des bras d'attelage ..... 7  
 Recommandation importante!..... 7  
 Accrocher le cardan ..... 7  
 Dételage à l'extérieur..... 7

**POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL**

Transformation de position travail en position transport..... 8  
 Transformation de position transport en position travail..... 8  
 Position de transport - 1..... 9  
 Position de transport - 2 ..... 9  
 Position de transport - 3 ..... 10  
 Position de transport - 4..... 10  
 Réduction de la hauteur totale ..... 10

**DÉCOUPLER ET ARRÊT**

Découpler la machine du tracteur ..... 11  
 Arrêt du véhicule ..... 12  
 Pied de parkage ..... 12  
 Prudence lors de manoeuvre en pente! ..... 13

**MISE EN SERVICE**

Remarques importantes avant le début du travail ..... 14  
 Recommandations pour la sécurité: ..... 14  
 Faucher ..... 15  
 Réglage ..... 15

**CONDITIONNEUR**

Fauchage avec conditionneur ..... 16  
 Tension correcte de courroie..... 16  
 Position des doigts de conditionneur..... 16  
 Montage et démontage du conditionneur..... 17  
 Faucher sans conditionner ..... 19  
 En option ..... 19  
 Réglages..... 21  
 Nettoyage et entretien ..... 21

**RÉGLER LA POSITION DES DÉFLECTEURS**

Système „extra dry“ ..... 22  
 Andainage ..... 22  
 Epandage large ..... 22  
 Démontage de la tôle de guidage gauche. .... 23  
 Montage de la tôle de guidage..... 23

**DISQUES D'ANDAINAGE**

Faucheuse avec des disques d'andainage ..... 24  
 Cônes d'andainage additionnels (en option)..... 24

**SECURITE EN CAS D'OBSTACLE**

Sécurité en cas d'obstacle..... 25  
 Fonctionnement du système de rabattement hydraulique..... 25  
 Fonction de la sécurité..... 25

**ENTRETIEN**

Consignes de sécurité..... 26  
 Recommandations générales pour l'entretien ..... 26  
 Nettoyage de votre machine ..... 26  
 Stockage en plein air..... 26  
 En fin de saison ..... 26  
 Cardans ..... 26  
 Circuit hydraulique ..... 26  
 Contrôle du niveau d'huile dans le lamier ..... 27  
 Renvoi d'angle..... 28  
 Montage des couteaux ..... 28  
 Barre de coupe..... 28  
 Contrôler la tension initiale des ressorts. .... 29  
 Changer la tension des ressorts..... 29  
 Tableau: ..... 30  
 Contrôle de l'usure des fixations de couteaux..... 31  
 Porte-couteau à fixation rapide..... 32  
 Contrôles du porte-couteau ..... 32  
 Remplacement des couteaux..... 32  
 Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)..... 33  
 Stockage de la clé..... 33

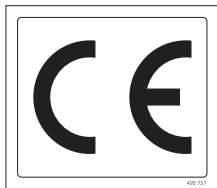
**DONNEES TECHNIQUES**

Données techniques..... 34  
 Options: ..... 34  
 Prises nécessaires..... 34  
 Utilisation conforme de votre faucheuse..... 35  
 Plaque du constructeur ..... 35

**ANNEXE**

Cardan ..... 39  
 Plan de graissage ..... 41  
 Lubrifiants..... 43  
 Versions déporté ..... 45  
 Réparations du lamier ..... 46  
 Combinaison tracteur/outil porté ..... 47

**Sigle CE**



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

**Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)**

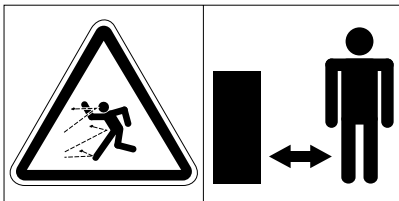
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



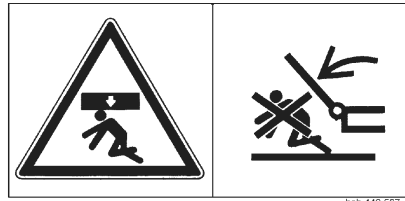
**Recommandations pour la sécurité**

**Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.**

**Signification des symboles**



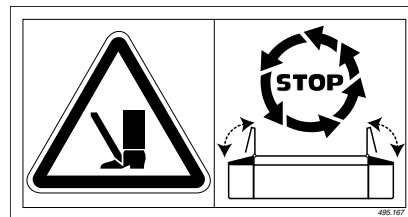
Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.



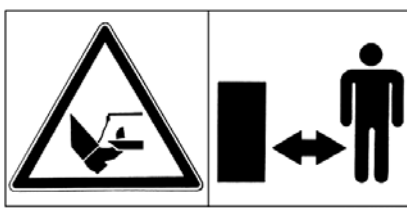
Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.



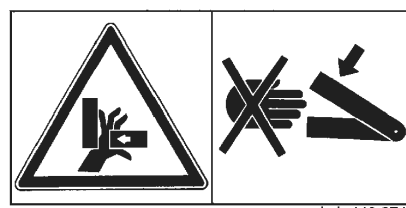
Ne pas toucher de pièces en mouvement. Attendre que tout soit à l'arrêt.



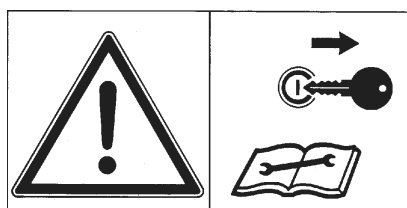
Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Garder une distance suffisante des couteaux si le moteur tourne et que la prise de force est branchée.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Arrêter le moteur et retirer la clef avant tous travaux d'entretien ou de réparation.

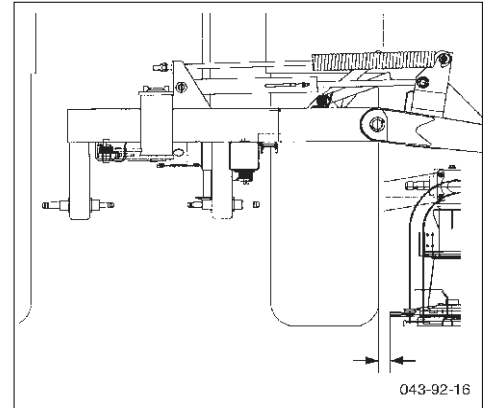
## Attelage de la machine au tracteur



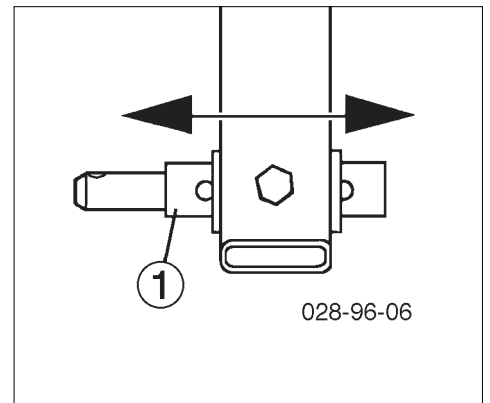
### Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 7.), 8a. - 8h.)

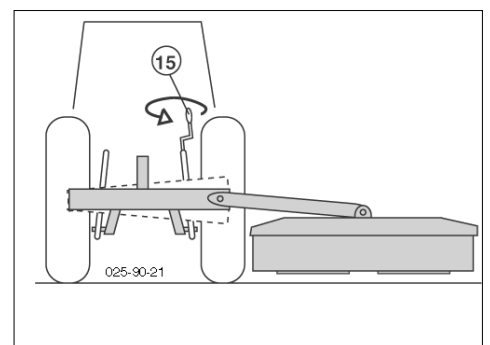
- Atteler l'outil de manière à ce que le bord du tambour intérieur ne vienne pas derrière la roue droite du tracteur.
- Voir également chapitre "Attelage déporté", Annexe-D.



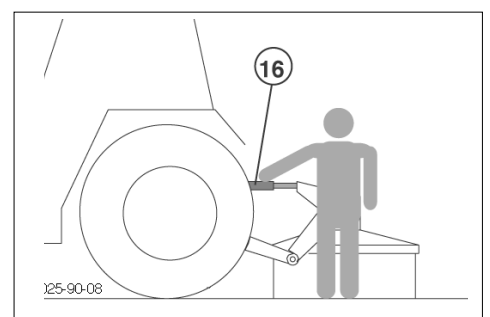
- Régler conformément les pitons inférieurs (1).



- Corriger le réglage de la chandelle droite du relevage de manière en position horizontale.



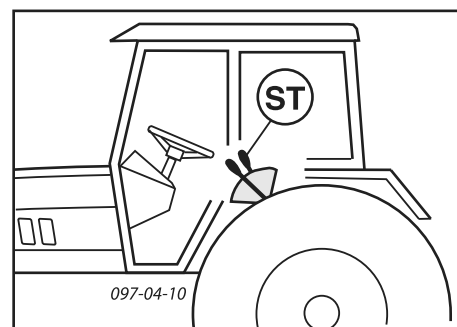
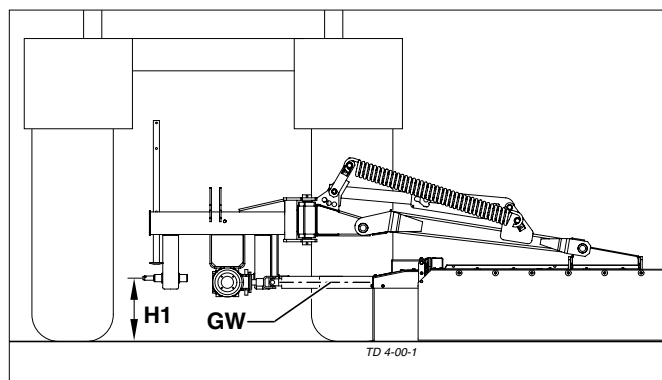
- Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (16).



## Réglage de la hauteur des bras d'attelage

- La position du cardan (GW) doit être à peu près horizontale lors de la fauche.
  - Régler le relevage du tracteur en fonction de la position du cardan
  - Réglage de la position basse de l'hydraulique du tracteur grâce à la butée. Permet de garder la position de travail du cardan identique.

Cette hauteur permet un passage optimal sur les inégalités du terrain et peut rester inchangée même en position maxide travail incliné.



- Brancher le raccord hydraulique pour le vérin d'inclinaison.

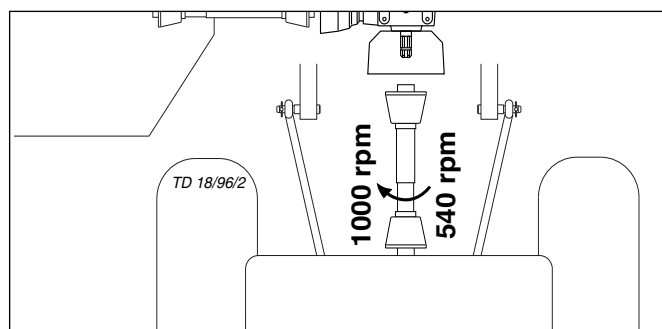
## Recommandation importante!

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

**Equipement de standard:** Boîtier pour vitesse de prise de force 1000 rpm.

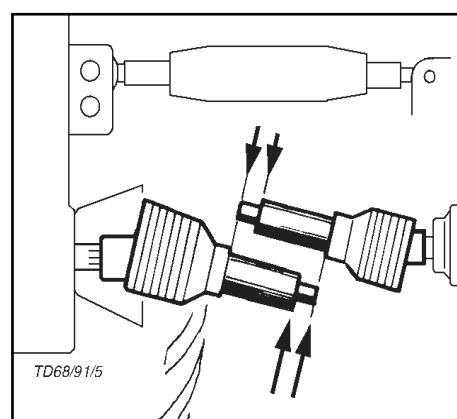


**Option:** Boîtier pour vitesse de prise de force 500 rpm.  
Numéros de commande: voir catalogue des pièces



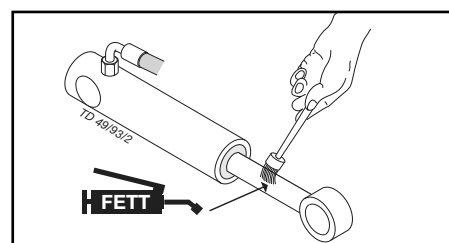
## Accrocher le cardan

- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "préparation du cardan" dans l'annexe B).



## Dételage à l'extérieur

Si la remorque doit rester un certain temps à l'extérieur, nettoyer la tige du vérin et la recouvrir de graisse.



Transformation de position travail en position transport

**Remarque:**

L'appareil a été conçu de telle sorte que l'unité de fauchage soit positionnée le plus près possible du tracteur. C'est une source d'avantages importante lors du fauchage et des trajets de transport.

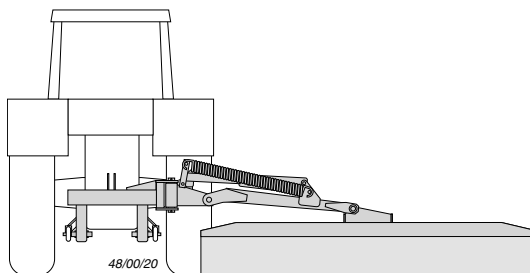
- Le centre de gravité de l'appareil est situé près du tracteur, ainsi:
  - moins de charge sur les composants porteurs
  - moins de décharge de l'essieu directeur lors des trajets de transport
  - meilleure adaptation au sol de la barre de coupe lors du fauchage
- La faucheuse peut être mise en 4 positions de transports différentes:



**Attention:**

**Lorsque vous vous trouvez en position de transport 1,2,3.**

Avant le relevage de la faucheuse, veillez à couper l'entraînement du cardan de transmission et attendez bien que les disques du lamier ne soient plus en rotation.



**Recommandations pour la sécurité:**

voir Annexe-A1 (p. 7.), 8c. - 8h.)

**La mise en position travail ou position transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.**

**Ne jamais laisser tourner la machine en position relevée!**

Transformation de position transport en position travail

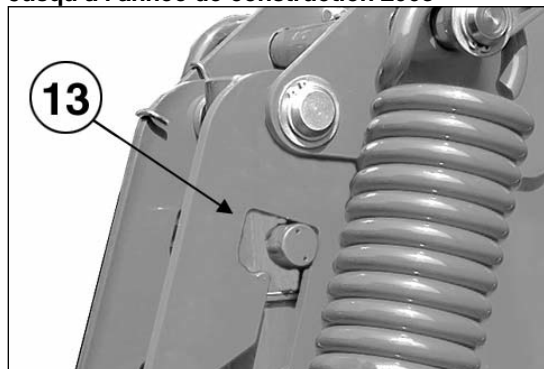
Descendre la barre de coupe

- Assurez vous que personne ne soit à proximité de la machine.

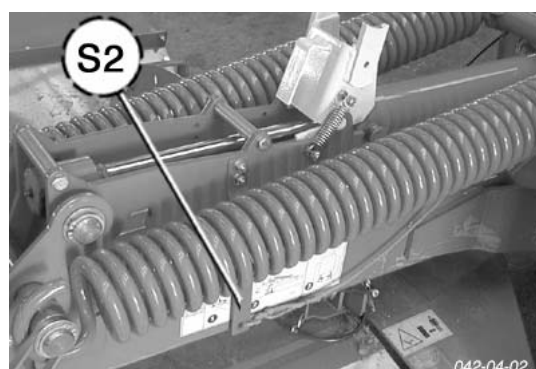
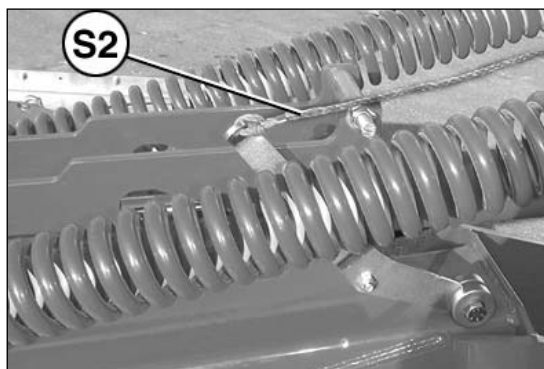
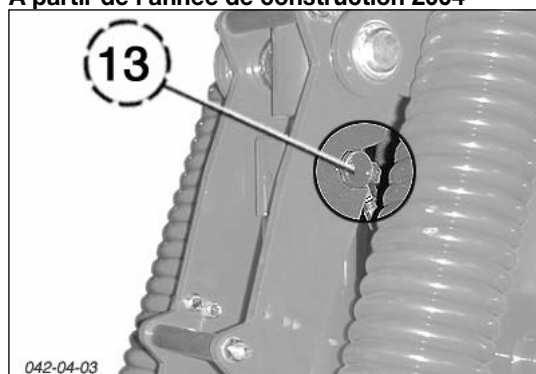


- Lever légèrement la barre de coupe avec le vérin pour que le crochet (13) puisse être déverrouillé.
- Déverrouiller le crochet (13) en tirant sur la cordelette (S2).
- Baisser la barre de coupe.

Jusqu'à l'année de construction 2003



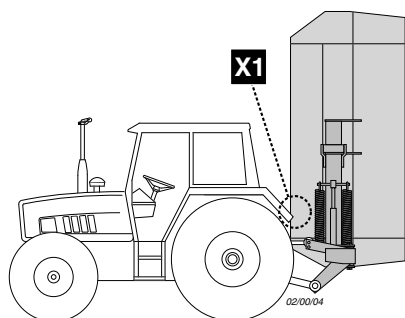
À partir de l'année de construction 2004



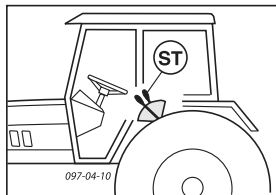


Position de transport - 1

Machine relevée latéralement.



- Tirer sur la corde (S2) et en même temps manipuler le distributeur hydraulique (ST).
- Relever lentement la barre de coupe à la verticale et relâcher la cordelette (S2).
- Verrouiller le crochet (13).
- distributeur (ST) en position neutre



Indication pour le transport:

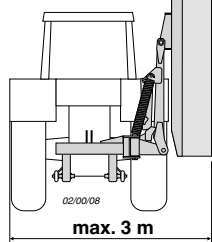
le distributeur (ST) ne doit pas être en position „ flottante „ , car le crochet (13) ou les tétons subirait une usure prématurée.

- Avant chaque voyage, contrôler le bon verrouillage!
- Brancher l'éclairage et relever la machine pour le transport.
- Poser au sol la machine quand vous quittez le tracteur!

Veillez à laisser suffisamment d'écartement (X1)!

En combinaison avec des types de tracteurs plus importants, il peut arriver qu'un espacement suffisant d'avec l'aile ou le pneu (X1) ne soit pas donné. Dans ce cas, une collision se produit avec la barre de coupe.

Dans ce cas, cette position de transport ne doit pas être appliquée.

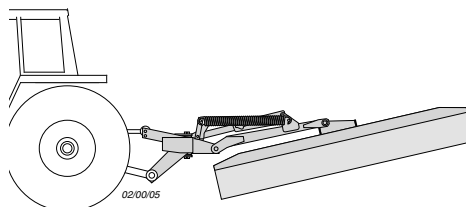


On peut essayer de déplacer l'unité de coupe plus vers la droite.

- Monter le boulon de la barre inférieure de manière correspondante (cf. aussi les instructions en annexe à ce mode d'emploi.)
- La largeur **maximum** ne doit toutefois pas comporter plus de **3 m**.

Position de transport - 2

Barre de coupe vers l'arrière en position relevée jusqu'à la butée (env. 20°)



Remarque: dans cette position, on ne peut faire que de courts trajets et à faible vitesse.

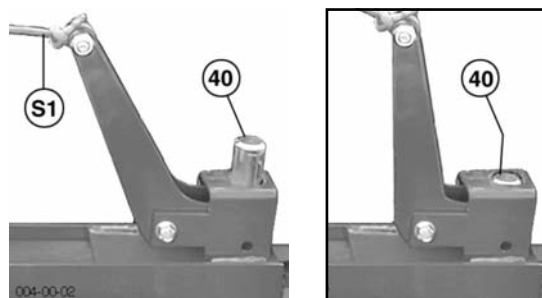
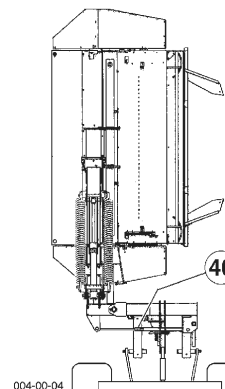
Possibilité 1:

Sans le système de rabattement hydraulique

- Baisser la barre de coupe.
- Déverrouiller le boulon (40) en tirant sur la cordelette (S1) et avancer avec le tracteur.

Le lamier pivote vers l'arrière aussi longtemps que l'axe (40) ne c'est pas mis en position

- Lever la machine à l'aide du relevage du tracteur.



Possibilité 2:

Avec le système de rabattement hydraulique.

Sur le bloc de commande du tracteur un branchement hydraulique à double effet supplémentaire est obligatoire.

A la place du levier équipé d'un axe de verrouillage nous avons positionné à cet endroit un bloc hydraulique. Voir le chapitre "protection en cas de collision".

- Relever la barre de coupe.  
Actionner le distributeur simple effet.
- Replier la faucheuse vers l'arrière.  
Actionner le distributeur double effet.

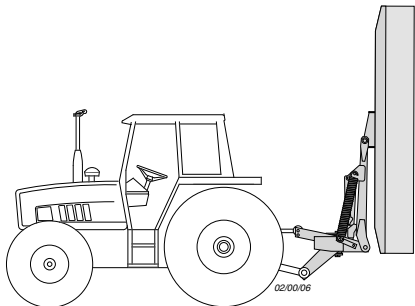


Attention !

Des remarques importantes figurent dans le chapitre « Arrêt de l'appareil »

## Position de transport - 3

**Barre de coupe vers l'arrière en position relevée (env. 90°).**

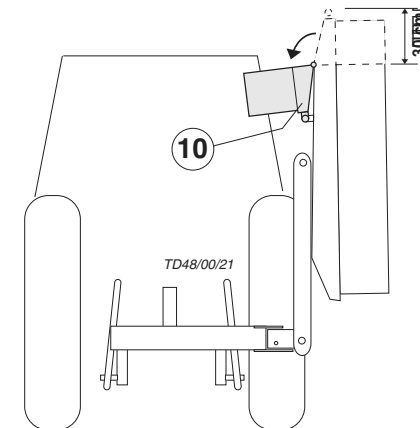


1. Replier la machine vers l'arrière comme décrit pour la **position de transport 2**.
2. Relever la machine comme décrit pour la **position de transport 1** pour la placer verticale.
  - Verrouiller le crochet (13).
3. Avant chaque voyage, contrôler le bon verrouillage!
  - Brancher l'éclairage et relever la machine pour le transport.
  - Poser au sol la machine quand vous quittez le tracteur!

## Réduction de la hauteur totale

Avant de mettre la machine en position transport

- Pour diminuer la hauteur totale (- 30 cm) au transport, la tôle extérieure (10) peut être pivotée vers l'intérieur.



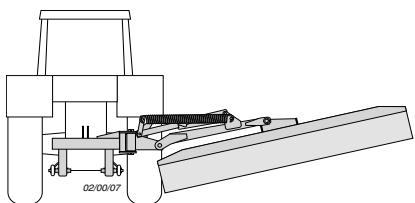
**Remarque**

**Pour des raisons de sécurité, veuillez attendre l'arrêt complet des disques avant de pivoter la tôle extérieure.**

## Position de transport - 4

**Barre de coupe en position relevée (env. 20°)**

- en haut, cette position est limitée par la butée



- uniquement pour les manœuvres de pivotement sur le champ
- ne pas utiliser sur les routes ou les voies de circulation publiques!

## Découpler la machine du tracteur

### Attention!

#### Respecter l'ordre de marche des opérations

1. Bloc hydraulique doit être en position neutre, pour éviter qu'il y est de la pression dans les conduites
2. Laissez l'axe (Ba) se mettre en position.
  - Tirez sur la cordelette de commande (S2)
  - Faites descendre hydrauliquement le cadre porteur de la faucheuse jusqu'à ce que l'axe (13a) s'enclenche avec le crochet.
3. Mettre le levier (13b) en position fermé. De ce fait l'axe (13a) est en position dans le crochet.



**Cette mesure de sécurité est très importante.**

**Sinon le danger existe, que lors du désaccouplement du bras de relevage hydraulique (15) le cadre de la faucheuse se soulève brutalement.**

4. Ramener le pied (14) en position de repos et le fixer en position grâce à la goupille
5. Rabaisser le relevage hydraulique jusqu'à ce que le pieds repose au sol
6. Découpler la machine du tracteur (15)
  - Découpler le cardan du tracteur
  - Découpler les conduites hydrauliques
  - Sortir les 2 cordelettes de commande de la cabine

### Remarque

Le levier **13b** est un dispositif de sécurité. Sa forme et sa fonction ne doivent en aucun cas être altérées.

Le levier est construit de manière à ne pas être éjecté de sa position de blocage (**13b**, **13a**) en cas de basculement hydraulique vers le haut de la barre de coupe. Le levier n'est alors qu'endommagé (tordu), mais reste en position de blocage.

Cette conception a été intentionnellement définie par le constructeur pour des raisons de sécurité.



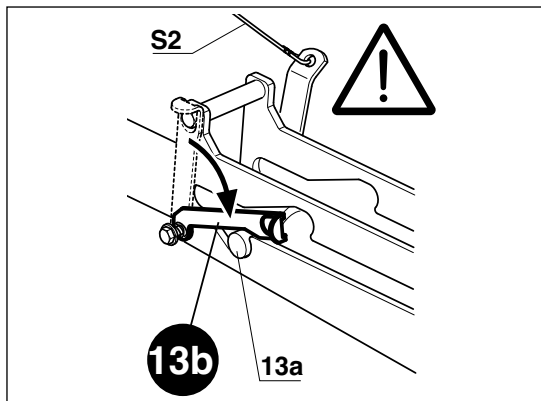
- **Par conséquent, n'actionnez pas le cylindre hydraulique pour basculer vers le haut la barre de coupe lorsque le levier est enclenché dans sa position de blocage.**
- **Un levier endommagé doit être remplacé immédiatement.**



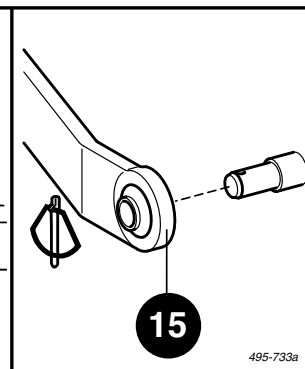
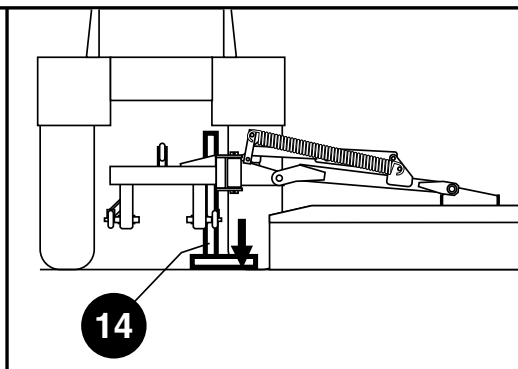
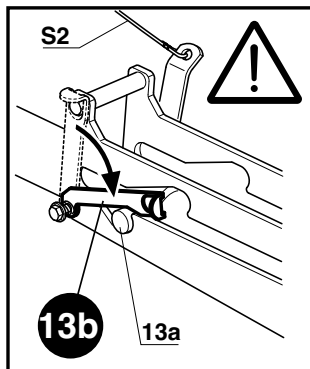
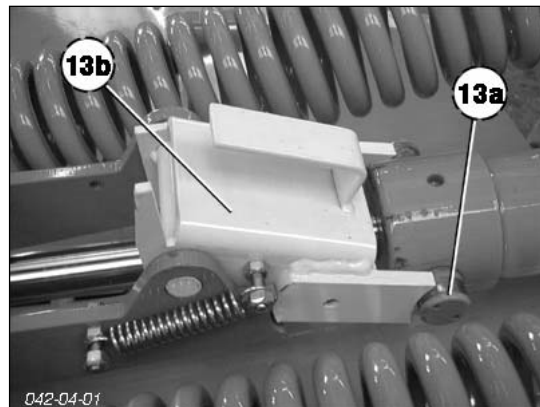
### Attention !

- **La machine doit toujours être déposée de manière stable.**
- **Utiliser le pied d'appui – sinon, danger de basculement.**
- **Danger de blessure par écrasement et par cisaillement dans la zone du châssis de la faucheuse.**
- **Il convient également d'observer les consignes présentées à la page suivante.**

### Jusqu'à l'année de construction 2003

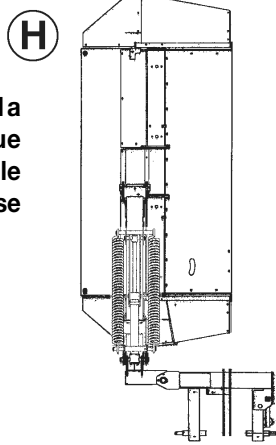


### À partir de l'année de construction 2004

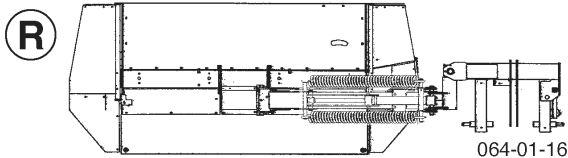


## Arrêt du véhicule

L'appareil peut être arrêté dans deux positions (R et H).



- **Ne pas régler la soupape hydraulique de réglage lorsque le châssis de la faucheuse est soulevé.**

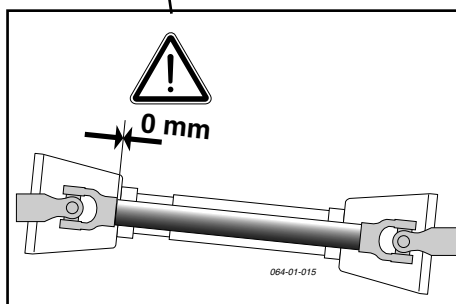
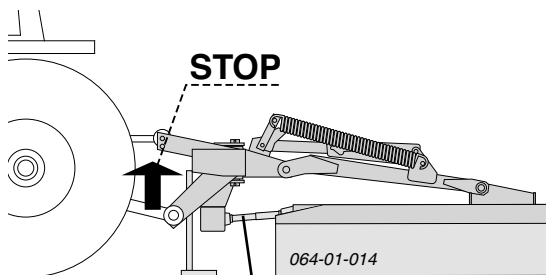


### Attention (STOP)

Le châssis de la faucheuse ne doit surtout pas être trop relevé :

- lorsque l'appareil est arrêté en position « H », la soupape hydraulique de réglage est ajustée en position de flottement.

L'arbre articulé de transmission risquerait alors d'être endommagé dans la mesure où les deux éléments du bras sont repoussés l'un contre l'autre jusqu'au bloc (0 mm).

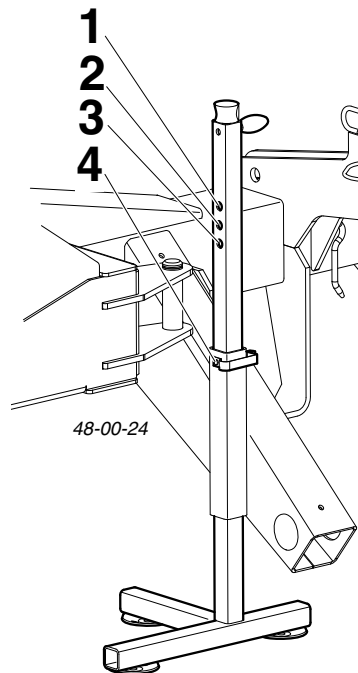


## Pied de parkage

Le pied de parkage peut être positionné de 4 manières différentes

**Position 1,2,3:** pour le parkage de la machine

**Position 4:** pour le transport et lors du travail de la faucheuse.



**Attention !**

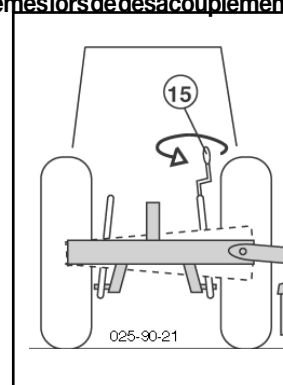
**Avant de séparer la faucheuse du tracteur, bien vous assurer que l'axe 13a avec le levier 13b soit en position.**

### ADéposez la machine sur le pied de parkage :

Il faut choisir la position du pied de parkage (1,2,3) qui assure un désaccouplement sans problème de la faucheuse des deux bras de relevage hydraulique du tracteur.

**Sitoutefois des problèmes lors de désaccouplement des bras de relevage hydraulique du tracteur venaient à se poser.**

- Déposez la machine sur une surface plane et sur un sol dur.
- Tournez la manivelle de positionnement des bras de relevage hydraulique jusqu'à ce que l'un des bras de relevage hydraulique puisse être retiré de l'axe.



**Attention!**

Des points de coincement et de coupure existe dans la région des bras de relevage hydraulique pour l'utilisateur.

### Prudence lors de manoeuvre en pente!



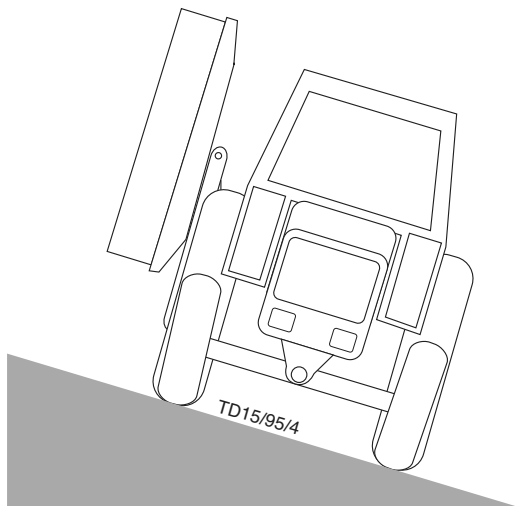
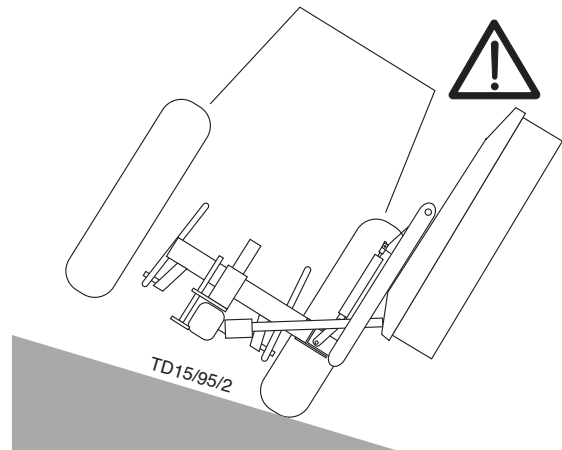
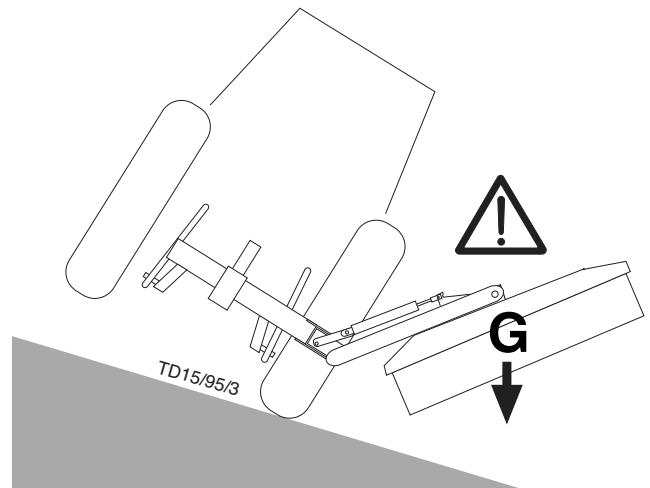
Le poids du groupe faucheur (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

#### Un risque de renversement existe:

- Quand le groupe faucheur est en aval et que l'on veut relever hydrauliquement la machine dans cette position.
- En virant sur la gauche et que le groupe faucheur est à moitié relevé.
- En virant sur la gauche et que le groupe faucheur est en position transport (machine complètement relevée).

#### Instruction de sécurité

- Réduisez votre vitesse pour virer à gauche.
- Roulez de telle manière que la faucheuse soit coté amont.
- Préférez effectuer une marche arrière plutôt que d'effectuer une



## Remarques importantes avant le début du travail



**Recommandations pour la sécurité:**  
voir Annexe-A p. 1. - 7.)

### Après les premières heures de travail

- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

## Recommandations pour la sécurité:

### 1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

### 2. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite

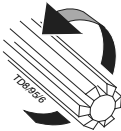
540 Upm

1000 Upm

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

### 3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



### 4. Pour éviter toutes détériorations!



- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

### Si toutefois une collision se produit.

- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

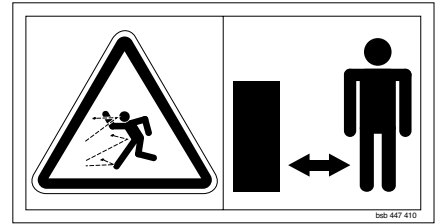
### Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien et Maintenance").
- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

### 4. Garder vos distances quand le moteur tourne.

Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours.

- Surtout en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin.

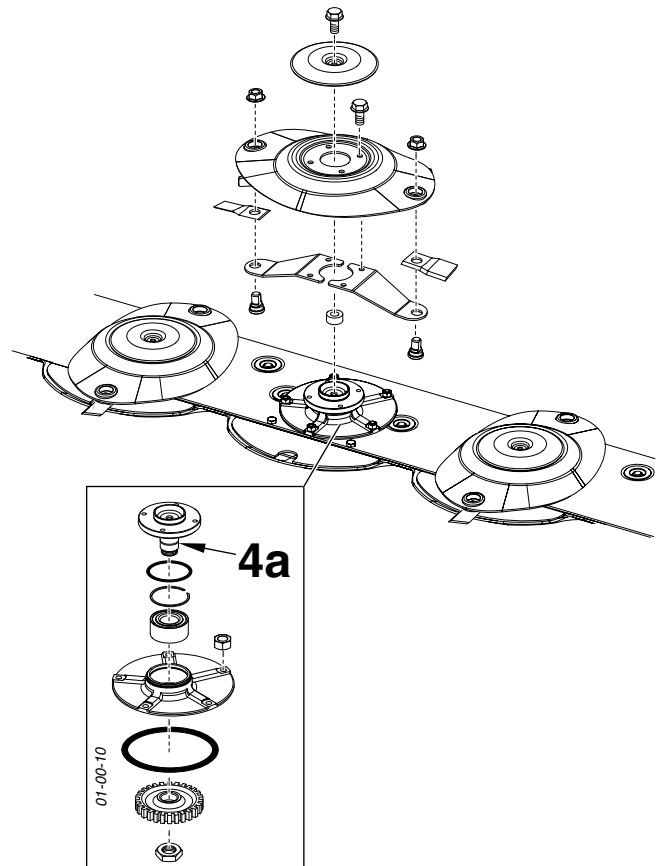


### 5. Porter un casque anti-bruit.



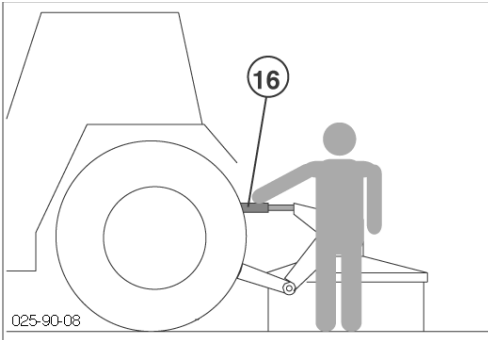
Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).



## Faucher

## 1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).



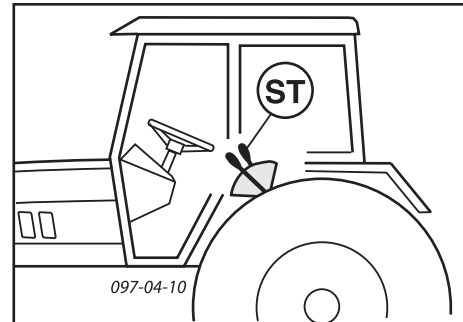
## 2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, du au système, dans la roue libre.

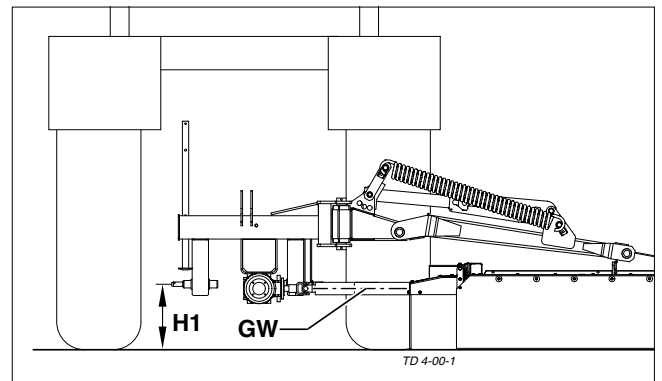
- La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

## Réglage

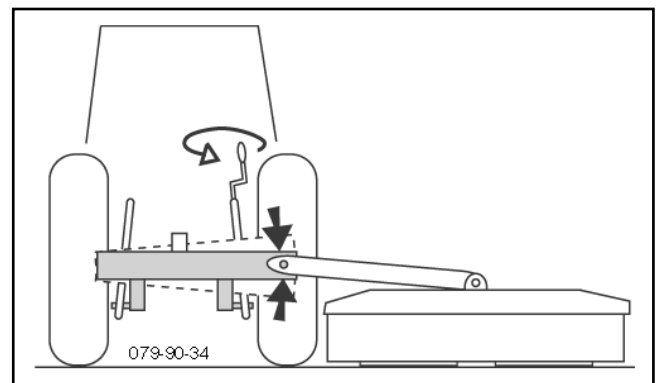
- La position des bras de relevage doit être réglée de manière à ce que la machine puisse s'adapter aux inégalités du sol.
- Mettre la manette du distributeur hydraulique du tracteur (ST) en position flottante



- La position du cardan (GW) doit être à peu près horizontale lors de la fauche.



- Bâti horizontal.

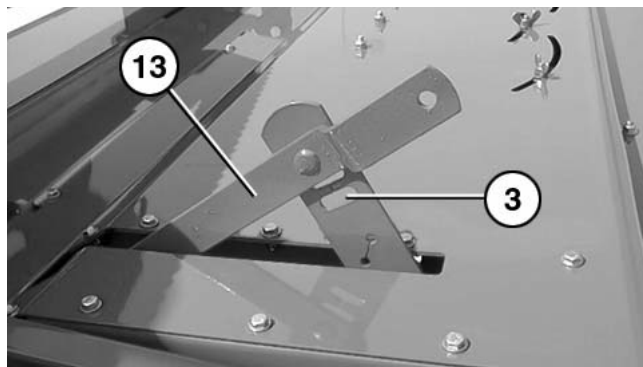


- Fixer les stabilisateurs latéraux de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

**Fauchage avec conditionneur**

**L'intensité de conditionnement peut être réglée:**

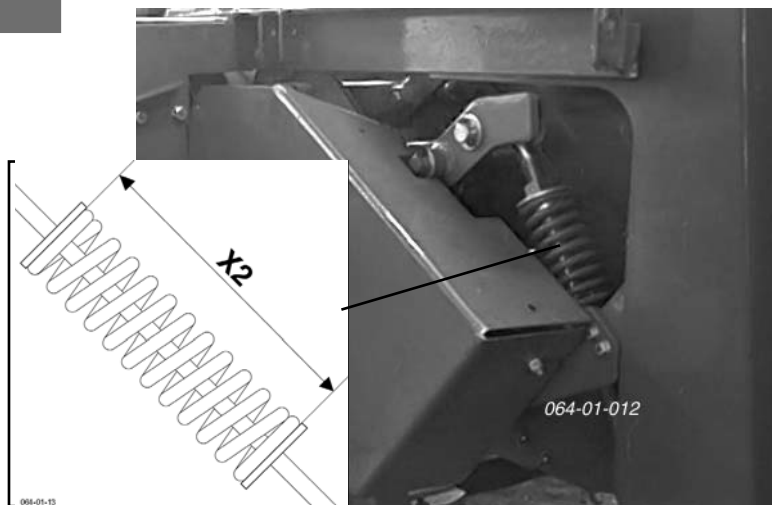
- à l'aide du levier (13), on modifie la distance (A) entre le rotor et la plaque de réglage.
- C'est en position basse que le conditionnement est le plus fort.  
Mais il ne faut pas trop agresser le fourrage.



**Tension correcte de courroie**

**Vérifier la dimension X2**

- NOVACAT 225:** X2 = 164 mm
- NOVACAT 265:** X2 = 164 mm
- NOVACAT 305:** X2 = 164 mm
  
- EUROCAT 275:** X2 = 178 mm

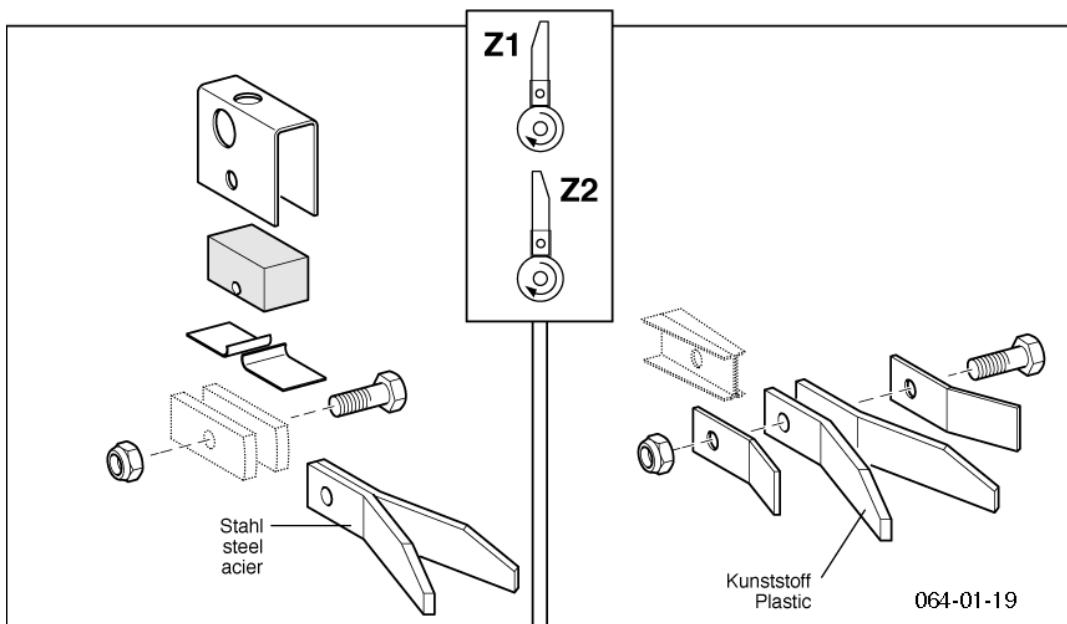


**Position des doigts de conditionneur**

**Position Z1:** Position des doigts de conditionneur pour des conditions normales d'utilisation.

**Position Z2:** Position des doigts pour des conditions difficiles, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Retourner les doigts de 180° (position Z2) afin de supprimer l'enroulement du fourrage. Par contre, cela diminue légèrement l'intensité du conditionnement.





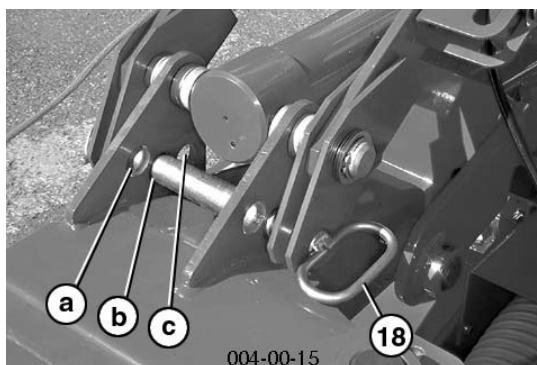
**Montage et démontage du conditionneur**

Avant le démontage du conditionneur diminuer la pré-tension des ressorts.

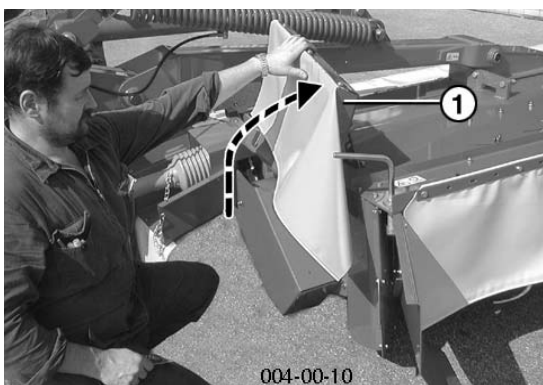
Mettre l'axe (18) dans la bonne position (1,2,3)

- voir chapitre "ENTRETIEN"

Sinon il subsiste le danger que lors du désaccouplement du conditionneur la faucheuse se rabatte brutalement

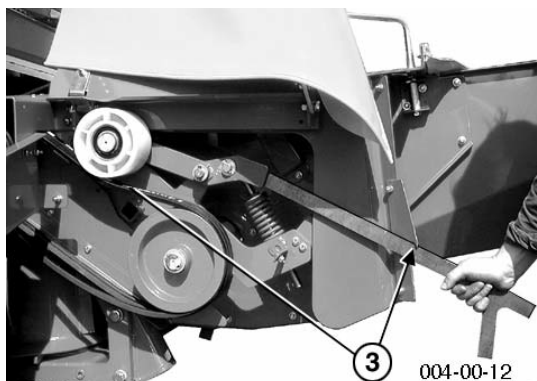


**1. Déverrouiller (1) et relevez la protection**

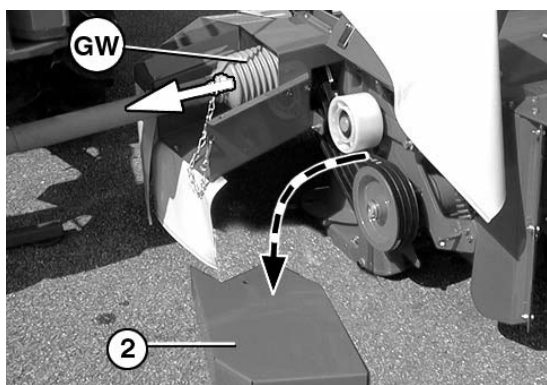


**3. Enlever les courroies**

- D'abord les détendre à l'aide (3) du levier

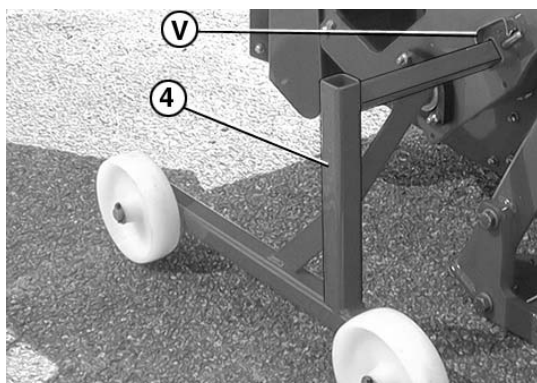


**2. Retirer la protection de courroie (2) et démonter l'arbre à cardans (GW).**



**4. Monter les roues de transport (4)**

- à droite et à gauche  
- sécuriser avec les goupilles (V)

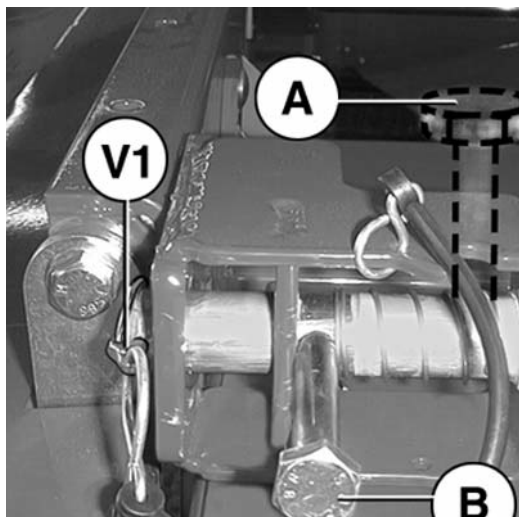


5. Défaire les fixations gauches et droites

- Broche montée sur ressort jusqu'à l'année de production 2004

Retirer la goupille (V1) et déverrouiller l'axe.

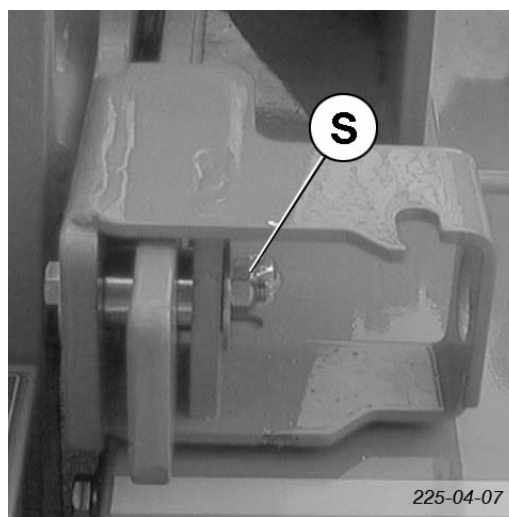
- Position A : Déverrouiller
- Position B : Verrouiller



- Montage vissé à partir de l'année de production 2004

Retirer la vis (S)

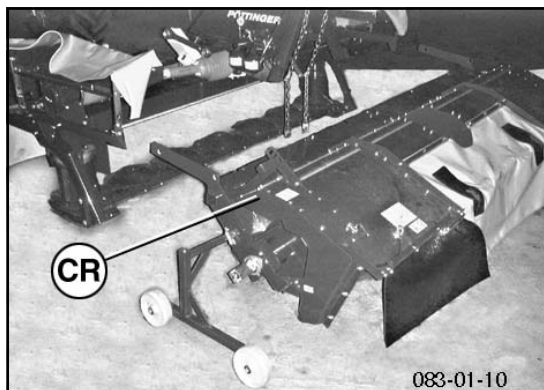
(Broche montée sur ressort en option)



Important!

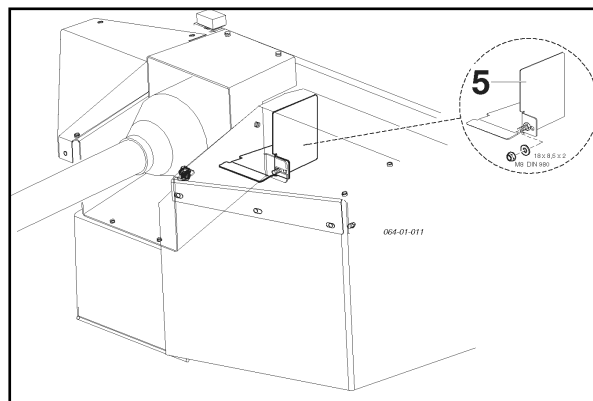
Pour faucher sans conditionneur, il faut monter des protecteurs et les deux planches à andains (SB) (voir pièces sur catalogue pièces).

6. Déposer le conditionneur (CR) de manière stable



7. Montage de la tôle de protection (5)

Cette tôle de protection (5) empêche les saletés de pénétrer dans la zone d'entraînement.



Montage du conditionneur (CR) ou des disques d'andainage (SF):

- S'effectue inversement au sens indiqué précédemment

Faucher sans conditionner

**A respecter lorsque le conditionneur a été démonté de la faucheuse**

**Indication:**

Une faucheuse avec conditionneur (CR) représente une unité complète bénéficiant des protections réglementaires.

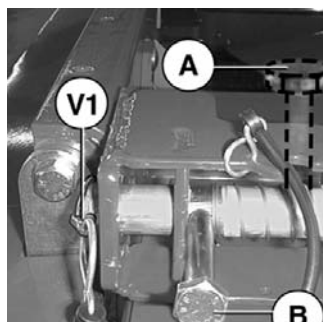
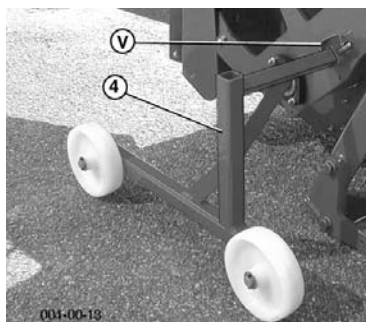
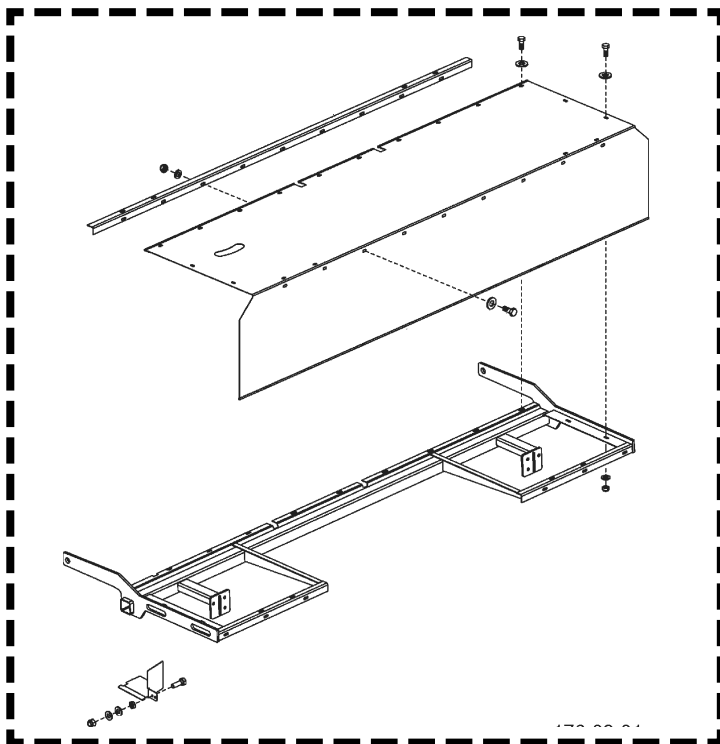
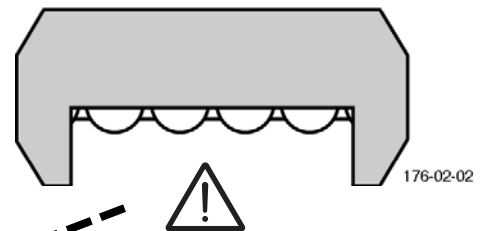
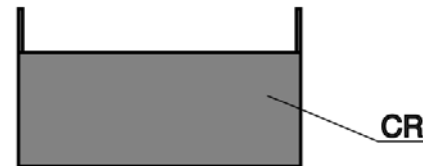
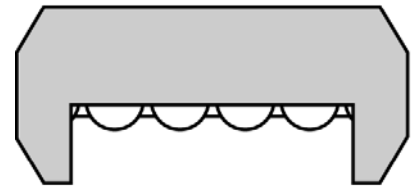
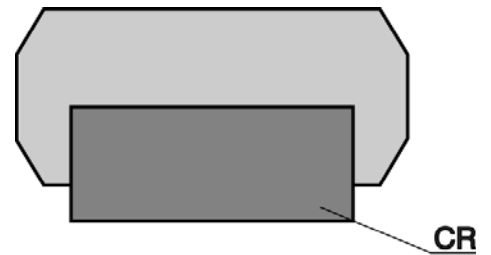
**En cas de démontage du conditionneur, les protections ne sont plus complètes. Dans ce cas, il est interdit de travailler avec la machine sans montage des protections arrières supplémentaires!**



**Attention!**

Pour le travail sans conditionneur (CR), il faut monter les protections arrières prévues à cet effet.

Sur une faucheuse neuve avec conditionneur, ces protections arrières supplémentaires ne sont pas fournies, elles doivent être commandées en option (voir tarif „protection arrière“)



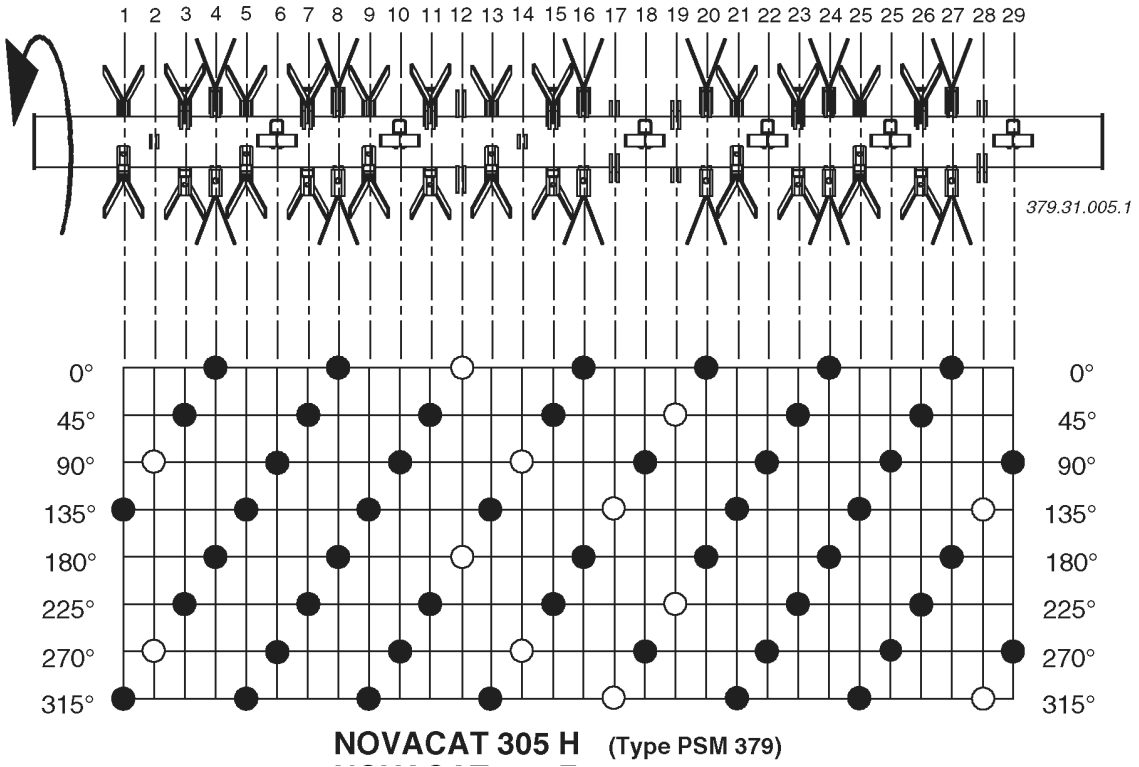
**En option**

- Béquilles à roulettes (4)
- Broche de fixation montée sur ressort (A-B)



**Pour le travail sans conditionneur (CR)**

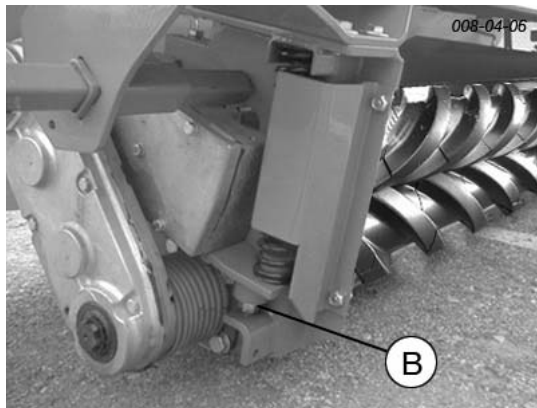
- Recommandations pour la sécurité (en ,haut) faire absolument attention.



## Réglages

### Ressort latéral

- Pour le réglage de la distance entre les 2 rouleaux
- Réglable par vis (B).



**Remarque!**

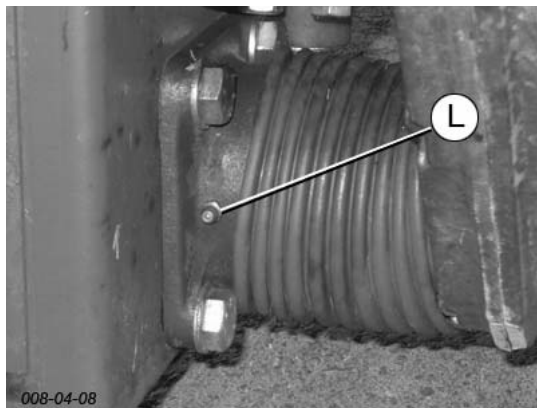
**Montage et démontage du conditionneur à rouleaux -voir aussi chapitre „CONDITIONNEUR“**

## Nettoyage et entretien

### A nettoyer à l'eau après chaque utilisation :

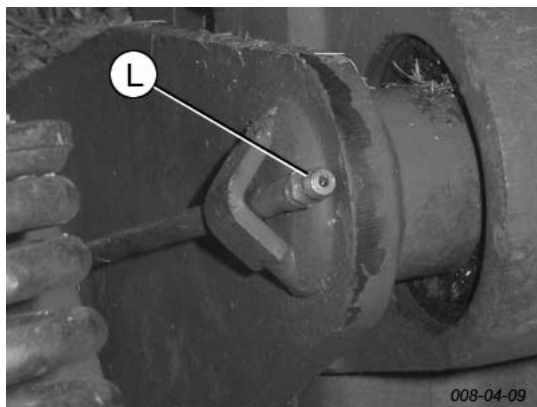
- Les rouleaux conditionneurs
- Les paliers latéraux

(en cas d'utilisation de nettoyeurs haute pression, voir chapitre « Entretien et maintenance »)



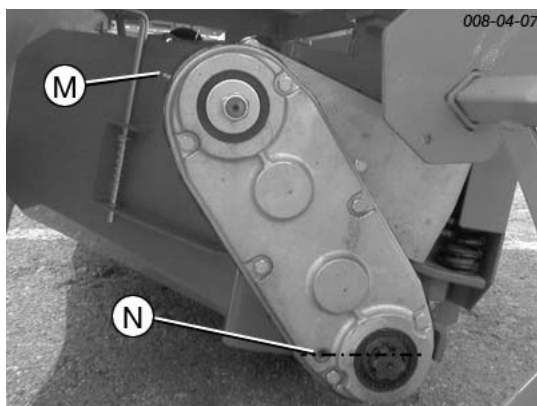
### A graisser après chaque utilisation

- Les paliers (L) droits et gauches du rouleau inférieur gauche et droite
- Le palier gauche (L) du rouleau supérieur gauche



### Graisser après 100 heures d'utilisation

- Le boîtier (M) du rouleau supérieur droite



### Après 500 heures d'utilisation

- Vidanger l'huile
- Huile type SAE 90 (III) jusqu'au niveau (N)

## Version

Systeme „extra dry“

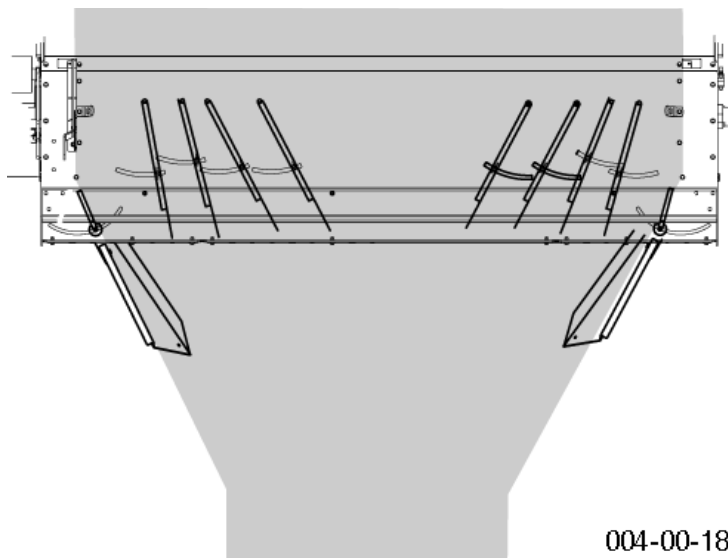
NOVACAT 305 extra dry  
EUROCAT 275 extra dry

## Remarque

Les réglages décrits ci-dessous sont à considérer comme des réglages de base. A cause des différences des variétés d'herbes, un réglage optimal des déflecteurs ne sera souvent atteint que lors du premier essai dans le champ.

## Andainage

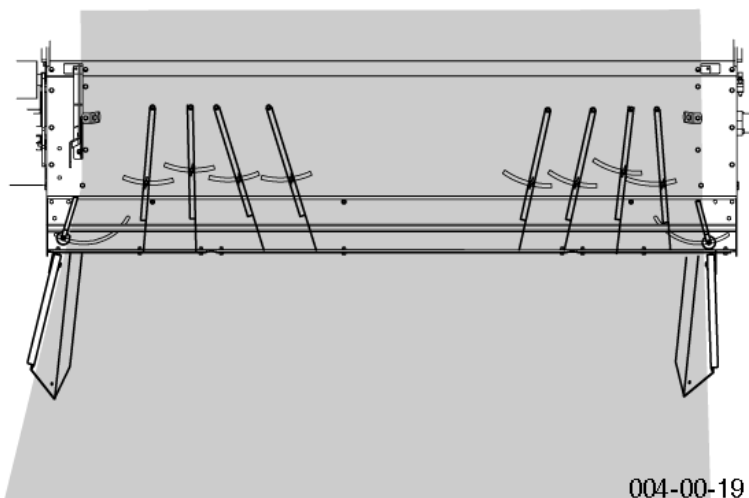
1. Réglage de la position des déflecteurs  
- voir schéma



004-00-18

## Epandage large

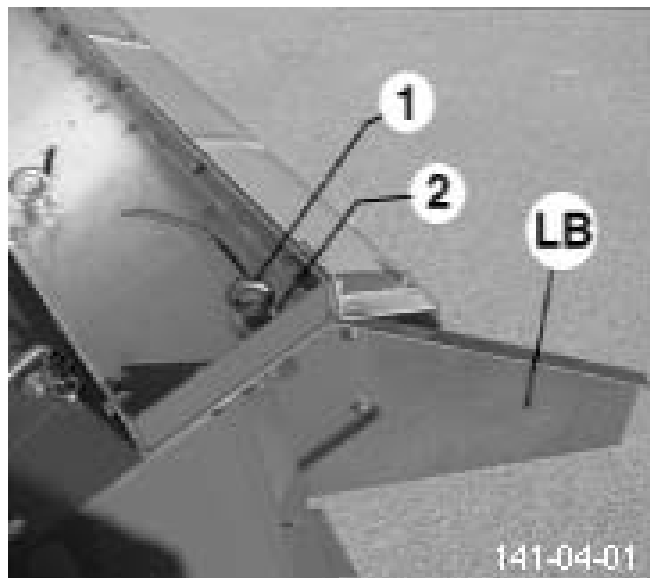
1. Régler la position des déflecteurs  
- Voir schéma



004-00-19

## Démontage de la tôle de guidage gauche.

Lors de l'épandage large, il se peut que la présence de la tôle de guidage gauche réduise la largeur d'épandage.

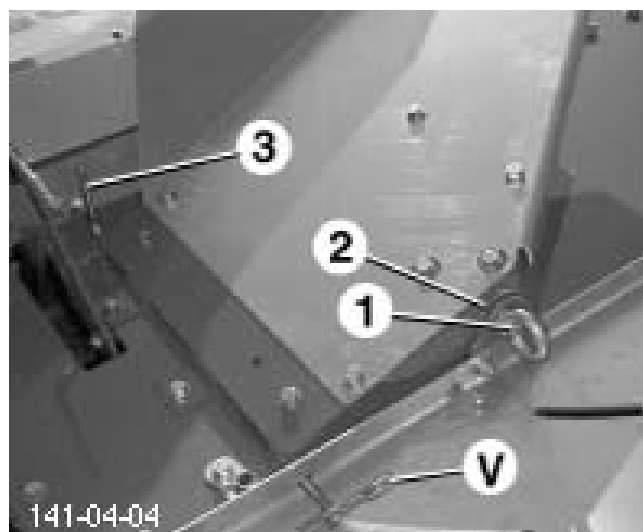


Si une largeur d'épandage plus large est souhaitable, il est possible d'effectuer le démontage de la tôle de guidage.



- Séparer la vis (3) et la rondelle (2).
- Retirer la goupille (V) et retirer l'axe 3

- Monter la tôle de guidage sur la partie supérieure du conditionneur.



- Axe (3) et goupille (V)
  - Vis (1) et rondelle (2)
- Important : mettre la rondelle (2) en position, comme il est indiqué sur l'image.

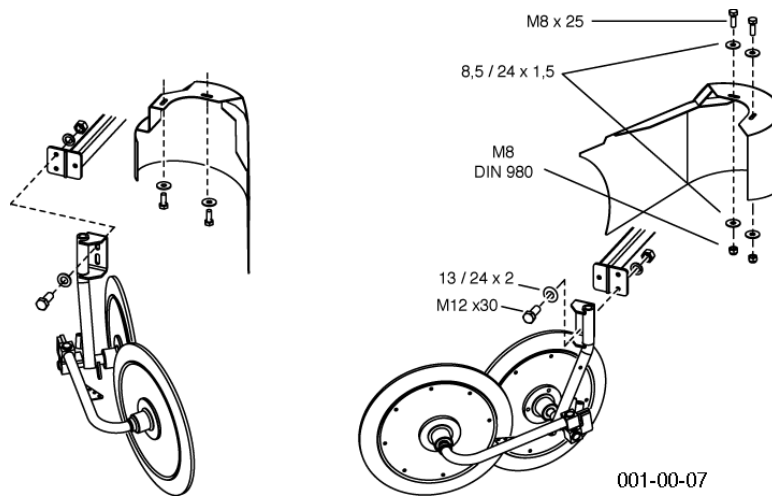
## Montage de la tôle de guidage.

Pour effectuer un andainage il est nécessaire de positionner la tôle de guidage comme prévu.

- Le montage s'effectue logiquement dans le sens inverse du démontage.

**Faucheuse avec des disques d'andainage**

Les déflecteurs à andains permettent la formation d'un andain plus étroit lors de la fauche. Ceci évite aux tracteurs ayant des pneus larges de rouler sur le fourrage déjà fauché.



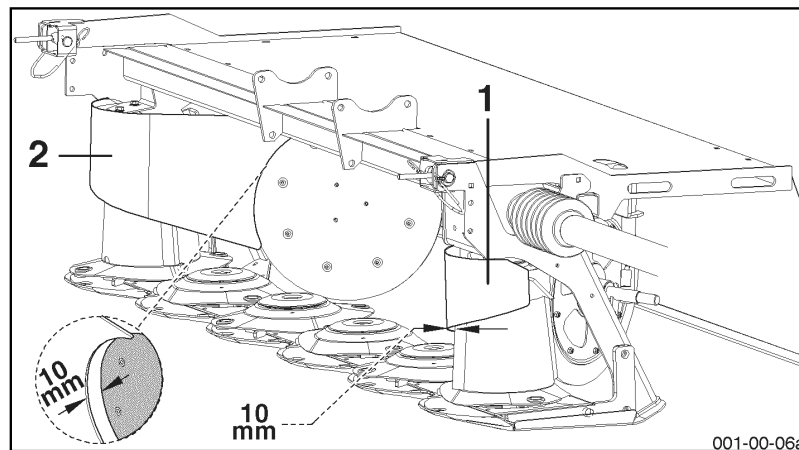
001-00-07

**Monter Deflecteur**

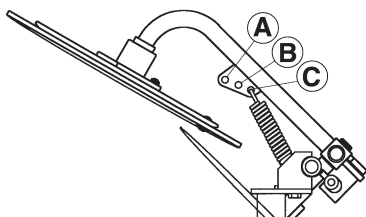
- gauche (1) et droite (2)

**Réglage des deux ressorts de traction**

- A = Pour les fourrages hauts et denses.
- B = Réglage de base.
- C = Pour de petits fourrages.



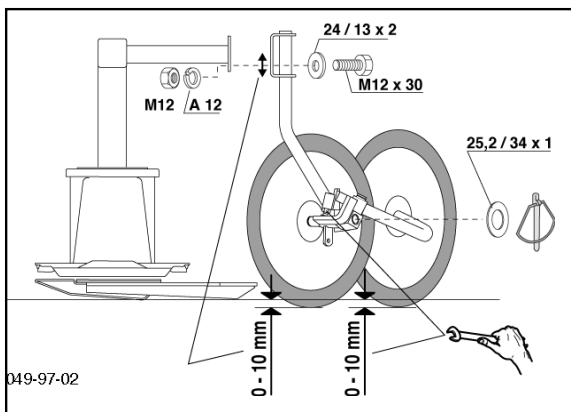
001-00-06a



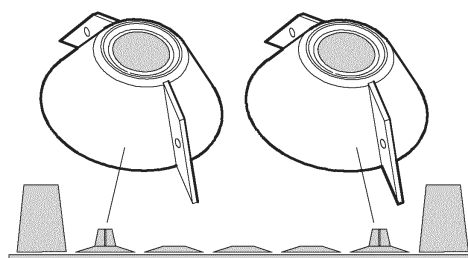
**Cônes d'andainage additionnels (en option)**

Les cônes d'andainage additionnels sont à conseiller pour améliorer le transfert du fourrage pour la formation de l'andain

- surtout pour du fourrage lourd et en grande quantité.
- voir liste de pièces



049-97-02





## Sécurité en cas d'obstacle

Lors de travail de fauche autour d'arbres, le long des clôtures, de murs de pierre, il est possible, malgré une conduite lente et attentive, que la barre de coupe rencontre un obstacle. Pour éviter des dégâts sur la machine, un dispositif de sécurité existe.

### Attention!

Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacle à pleine vitesse.

**Possibilité-1:** sécurité mécanique en cas d'obstacle (1), avec crochet de sécurité mis sous pression par un ressort.

**Possibilité-2:** sécurité en cas d'obstacle hydraulique (2) avec unité de rabatement hydraulique.

## Fonctionnement du système de rabatement hydraulique

Lors de la collision avec un obstacle quelconque, la faucheuse se rabat vers l'arrière jusqu'à ce que l'obstacle soit dépassé.

Ensuite la barre de coupe de la faucheuse peut se remettre en position de travail hydrauliquement.

C'est pourquoi il faut actionner du siège du tracteur le bloc de commande hydraulique à double effet (ST).

**Remarque :** La commutation de la position de travail à la position de transport (et réciproquement) peut également être réalisée par l'intermédiaire de ce dispositif oscillant. Reportez-vous au chapitre « position de transport et position de travail ».

## Fonction de la sécurité

En cas de rencontre d'un obstacle le dispositif de sécurité à ressort (1) permet à la machine de s'effacer vers l'arrière. Dans ce cas arrêter immédiatement le tracteur. Pour remettre la machine en position de travail, reculer un peu le tracteur jusqu'à ce que la machine se réenclenche en position normale.

Réglage :

En cas de besoin régler l'écrou. (Attention! Réglage: min. 100 mm)

**Remarque :** la mesure de réglage (X1) est identique pour tous les modèles (110 mm).

**EUROCAT 275 H, 275 H-ED:** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

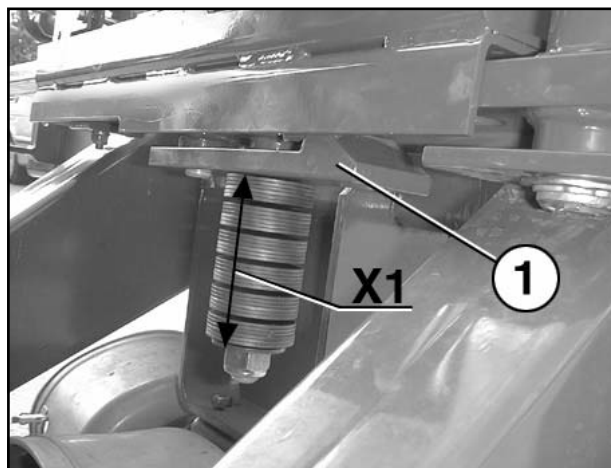
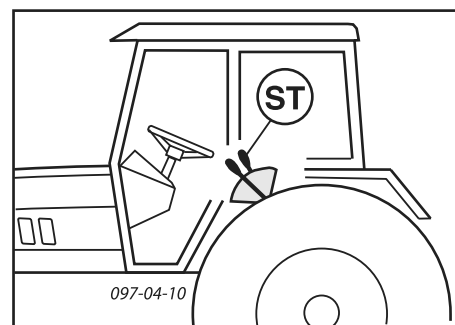
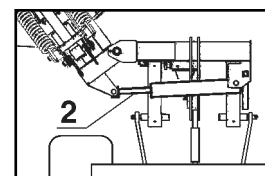
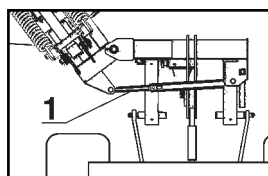
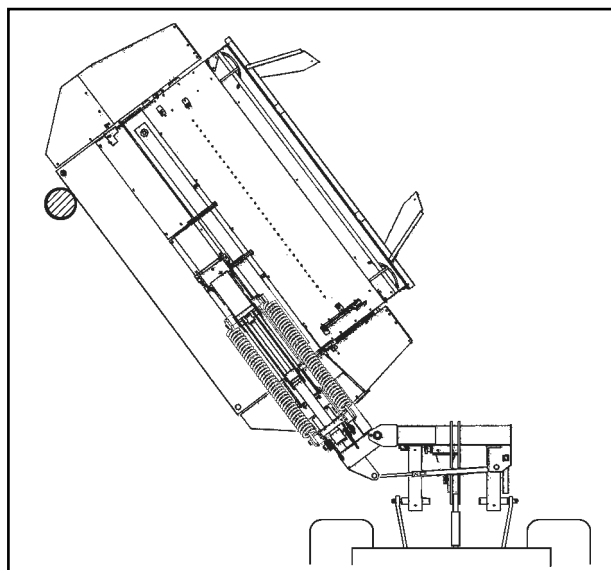
**NOVACAT 225 H, 225 H-ED** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

**NOVACAT 265 H, 265 H-ED:** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

**NOVACAT 305 H, 305 H-ED** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

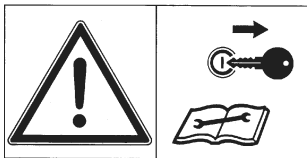
**NOVACAT 350 H:** X1 = 110 mm (min. 100 mm)

**SI VOUS N'ETES PAS CERTAIN DE TRAVAILLER SUR UN TERRAIN LIBRE D'OBSTACLE, S'IL VOUS PLAÎT, ROULEZ PLUS LENTEMENT!**



## Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



## Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

### A contrôler plus particulièrement :

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs



## Pièces détachées

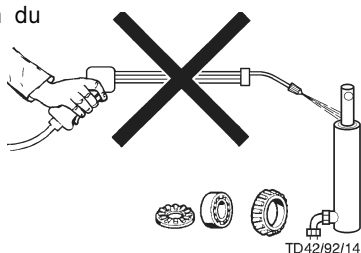
- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

## Nettoyage de votre machine

**Attention!** Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

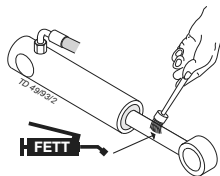
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



TD42/92/14

## Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



## En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

## Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

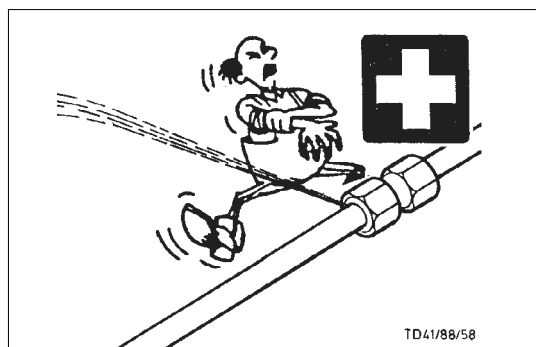
### Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

Les informations données par la notice d'utilisation. Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

## Circuit hydraulique

### Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoquer une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



TD41/88/58

### Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

### Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



## Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.



## Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

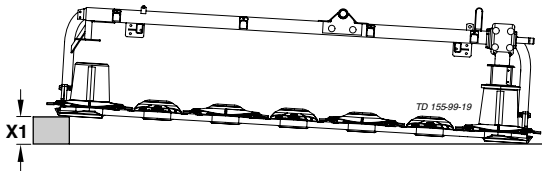
## Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

### 1. Lever la barre de coupe d'un côté (X1) et la caler.

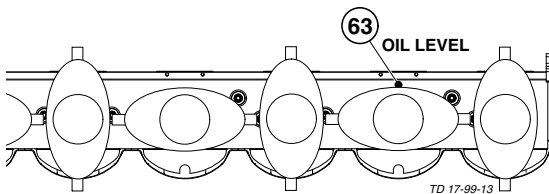
**NOVACAT 305:** X1 = 38 cm

**NOVACAT 350:** X1 = 23 cm



- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et la caler correctement avec des cales appropriées.

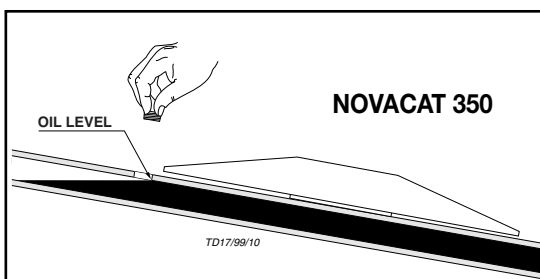
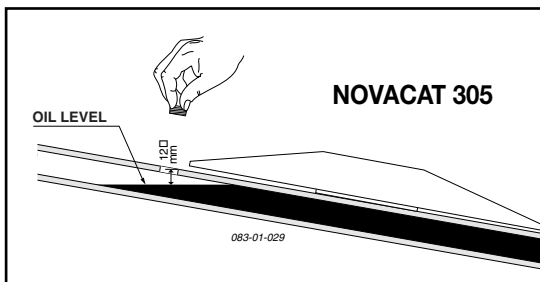
### 2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.



- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

### 3. Retirer le bouchon de remplissage (63).

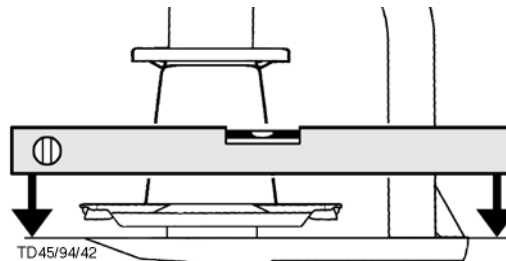
Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.



## Important!

Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale.

- Retirer le bouchon de remplissage (63) et remplir d'huile "SAE 90" jusqu'au bouchon de niveau<sup>1)</sup> (OIL LEVEL).



## 4. Contrôle d'huile

**NOVACAT 350:** Le niveau est correct si l'huile atteint le bouchon (OIL LEVEL).

**NOVACAT 305:** mesurer l'écart jusqu'au niveau d'huile.

Si cet écart est de **12 mm**, le niveau d'huile est alors correct.



## Remarque!

• Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.

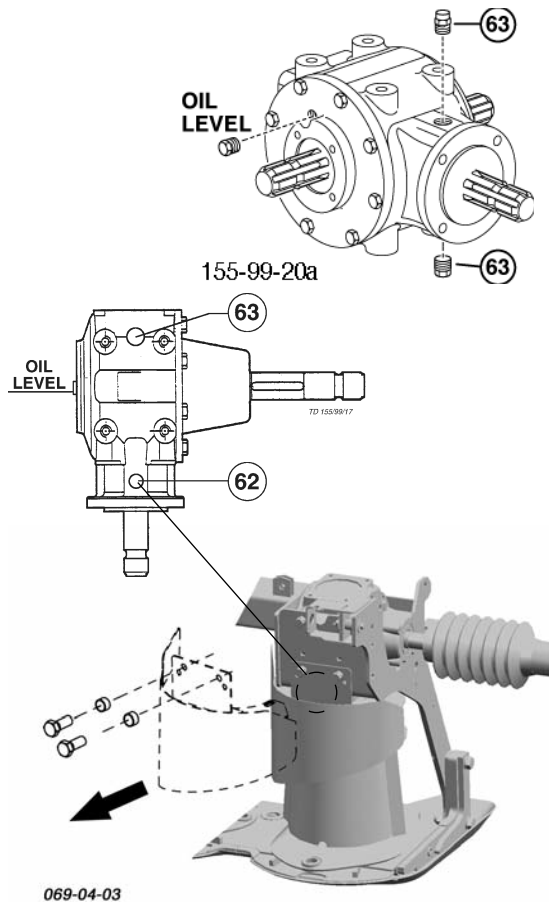
• Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

1) El tornillo de carga de aceite (63) es al mismo tiempo tornillo del nivel de aceite (NIVEL DE ACEITE).

## Renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.  
En conditions normale, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

Quantité: 0,7 litre SAE 90



## Barre de coupe

### Vidange

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou vers 100 ha.

### Conseil:

- Faire la vidange à température de fonctionnement.  
A froid, l'huile n'est pas suffisamment liquide. Il reste trop d'huile usagée dans les pignons et de ce fait certaines saletés ne sont pas évacuées du boîtier.

### Quantité:

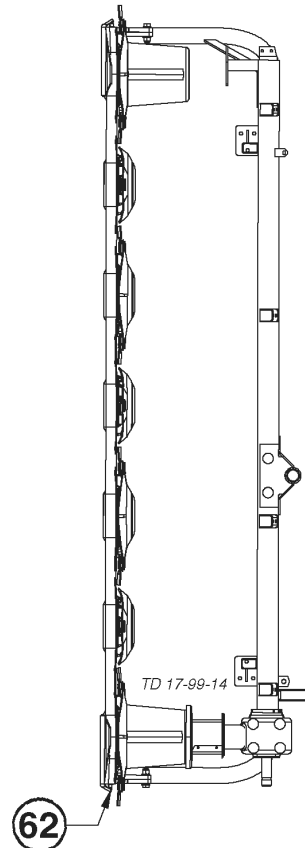
**NOVACAT 305:**

3,5 Liter SAE 90

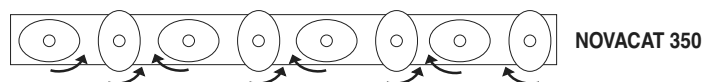
**NOVACAT 350:**

4 Liter SAE 90

- Mettre la barre de coupe en position verticale et attendre environ 5 minutes.
- Retirer le bouchon de vidange (62) et laisser l'huile s'écouler, que vous éliminerez correctement.



## Montage des couteaux



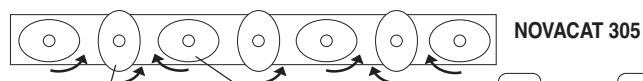
NOVACAT 350

### Attention!

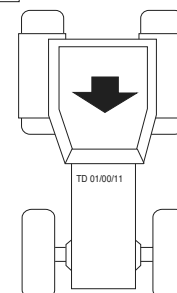
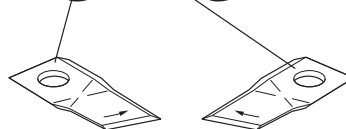


La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

- Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.



NOVACAT 305



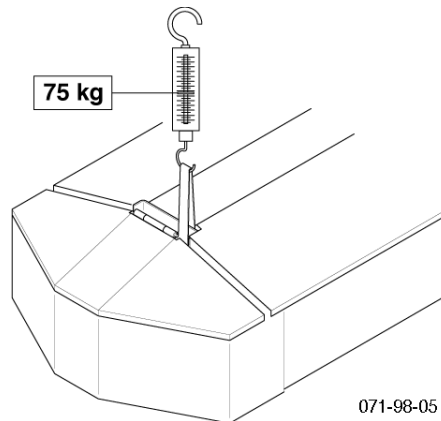
## Contrôler la tension initiale des ressorts.

### 1. Monter la machine au tracteur

- voir le chapitre "montage au tracteur"

### 2. Abaisser le lamier jusqu'au sol

- la pression au sol du lamier doit être d'environ droit à l'extérieur **75 kg**



## Changer la tension des ressorts

### 1. Ramener le lamier en position verticale

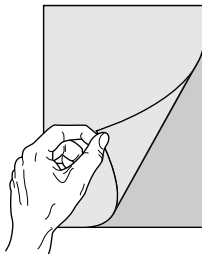
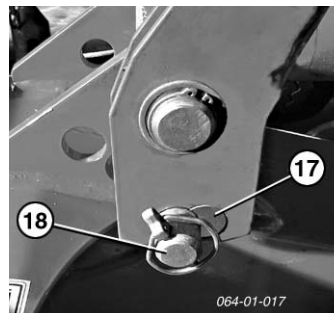
### 2. Vérifier l'enclenchement du crochet de sécurité !

- voir dans le chapitre " position de transport-3"

### 3. Mettre l'axe (18) dans la position "a, b , c", voir aussi Tableau.

La position normale du boulon (18) est celle où le demi-boulon se trouve dans l'orifice 17a.

De plus, le boulon (18) peut être broché dans des positions intermédiaires. Ces positions intermédiaires peuvent être sélectionnées lorsque aucune charge d'appui satisfaisante de la barre de coupe ne peut être obtenue par embrochage dans les positions a, b et c.



- **Bj. 2001:** Pour ce faire, tourner le demi-boulon de 180° et le déloger de l'orifice (17a), puis l'insérer dans l'autre demi-orifice (17) et tourner jusqu'à ce que le boulon (18) puisse de nouveau être introduit.

+ **Bj. 2002:** Mettre l'axe (18) dans la position "a, b, c", voir aussi Tableau.

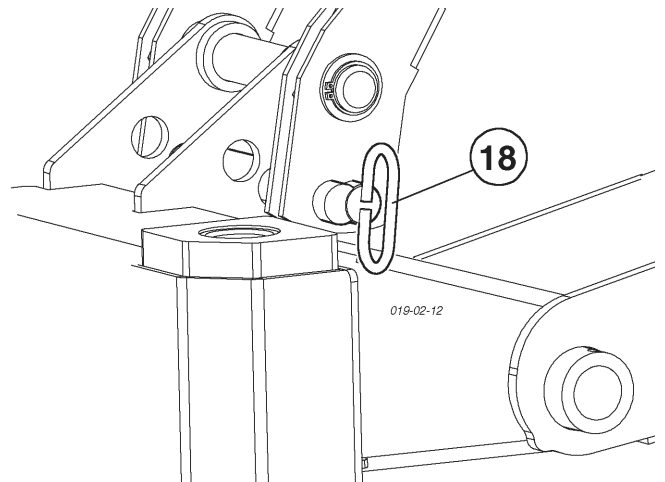
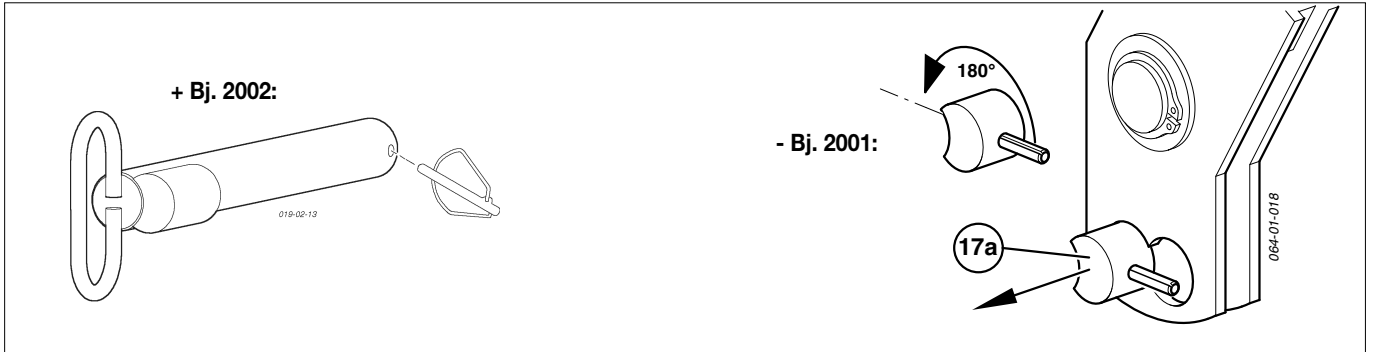
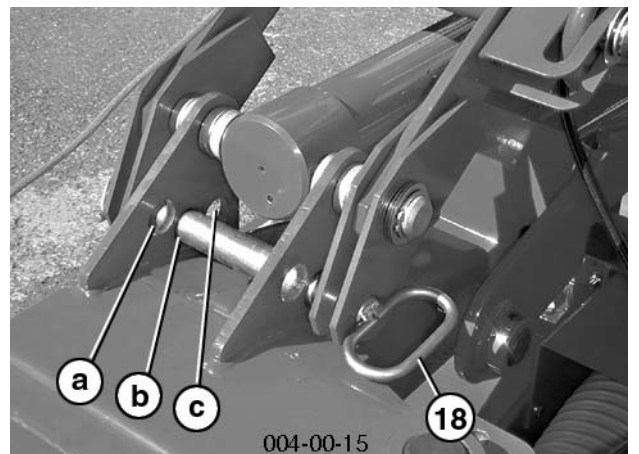
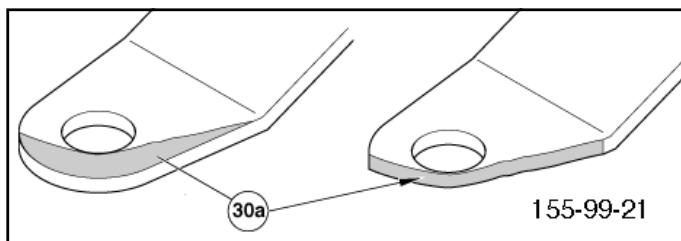
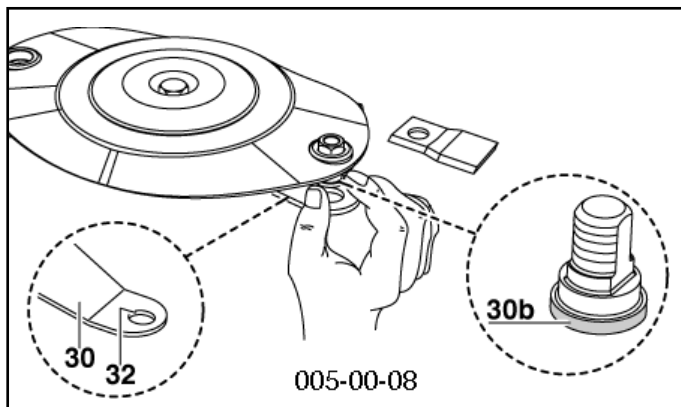


Tableau:

<b>NOVACAT 225</b>	Pos. a
<b>NOVACAT 225 extra dry</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 265</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 265 extra dry</b>	Pos. c
<b>NOVACAT 7800</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 7800 extra dry</b>	Pos. c
<b>EUROCAT 275</b>	Pos. a
<b>EUROCAT 275 extra dry</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 305</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 305 extra dry</b>	Pos. c
<b>NOVACAT 8600</b>	Pos. b
<b>NOVACAT 8600 extra dry</b>	Pos. c
<b>EUROCAT 315</b>	Pos. b
<b>EUROCAT 315 extra dry</b>	Pos. c
<b>NOVACAT 350</b>	Pos. c

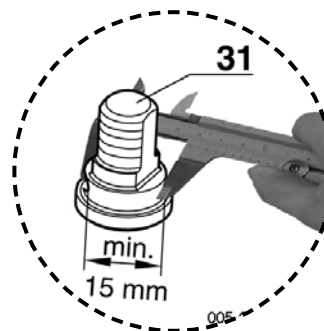


Contrôle de l'usure des fixations de couteaux



Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)



Attention!

Risque d'accident lors de la détérioration des pièces d'usure

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée, sans quoi l'ajustement précis entre le téton et la lame de ressort n'est plus assuré et le risque de projection de pièces, pouvant causer des accidents très grave, devient très important.

Sont également considérées comme pièces d'usure:

- la lame de ressort (30)
- le téton de fixation du couteau (31)



Contrôler l'usure et la détérioration des pièces de fixation des couteaux:

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant la saison
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)



Attention:

Il y a risque d'accident lorsque

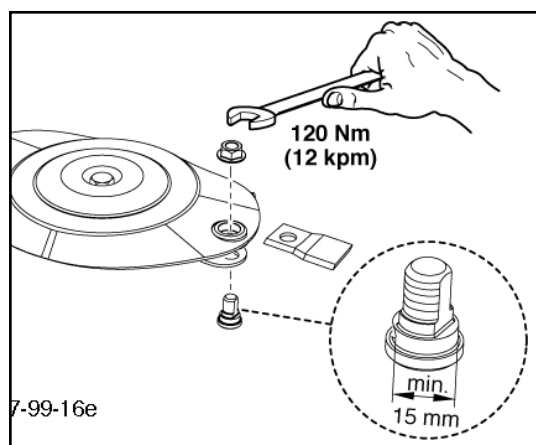
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- le téton est usé dans la partie inférieure
- l'espace entre le téton de fixation et l'ouverture dans la lame de ressort est trop important



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.

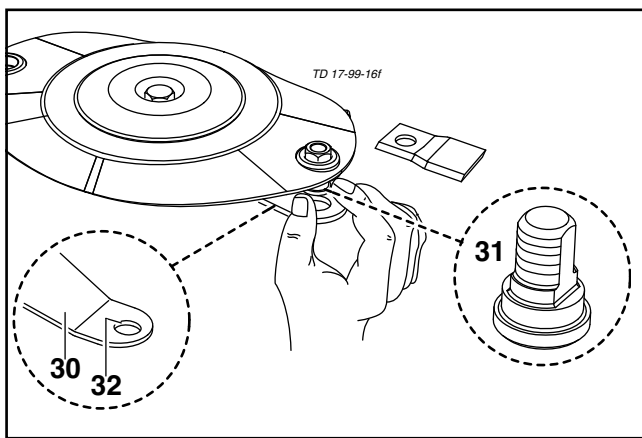


**Porte-couteau à fixation rapide**



**Attention!**  
**Pour votre sécurité**

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
  - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).  
Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
  - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.



**Contrôles du porte-couteau**

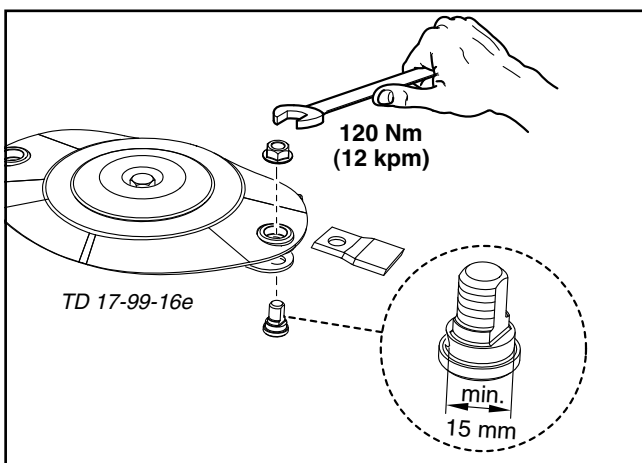
- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

**Exécution du contrôle**

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"



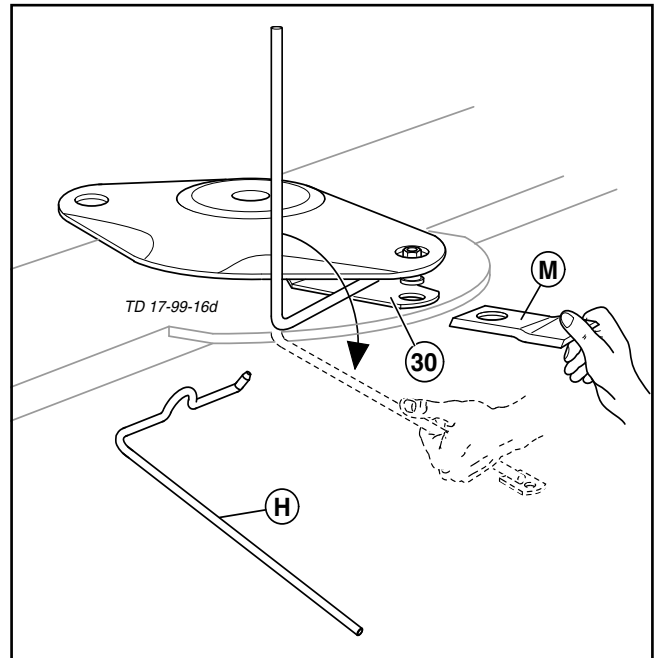
**Attention!**  
**Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).**



**Remplacement des couteaux**

(Jusqu'à l'année de construction 2003)

1. Introduire verticalement le levier (H) entre le disque et le porte-couteau (30).
2. Appuyer le porte-couteau (30) vers le bas, à l'aide du levier (H).



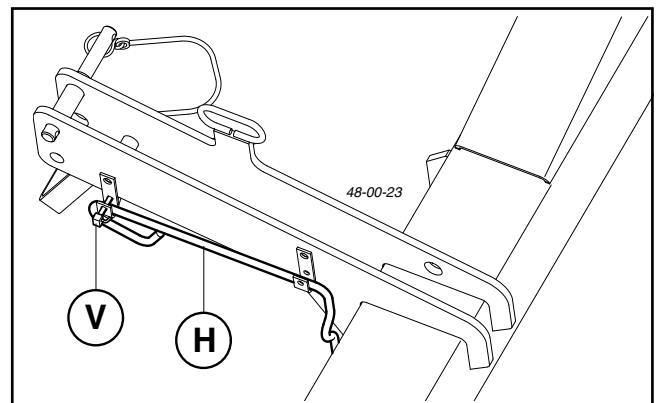
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
  - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieure du trou (32).

**5. Contrôles**

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32) : bon état
  - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

**6. Monter le couteau et enlever le levier (H)**

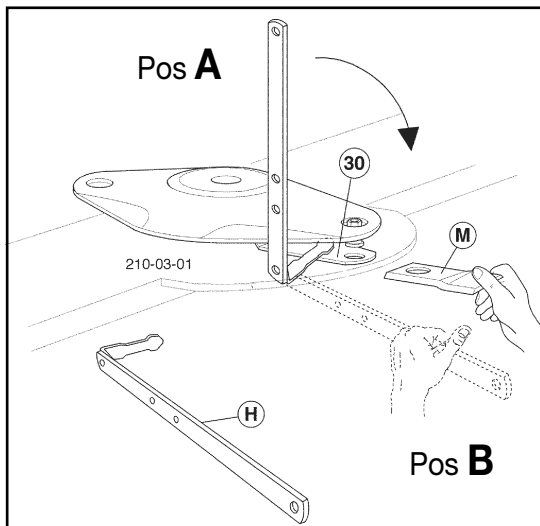
- Déposer le levier H dans les deux crochets et verrouiller avec le goupille V



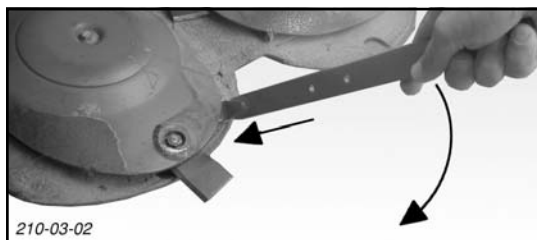


**Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)**

1. Enfiler la clé de démontage par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée avec l'assiette.
2. Basculer le bras de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.



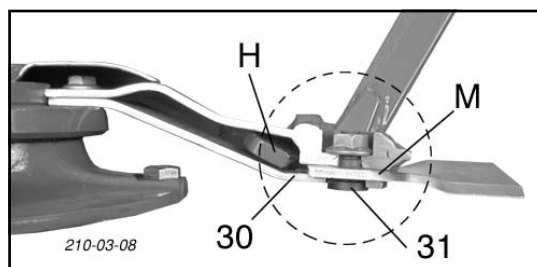
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
  - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).



**5. Contrôles**

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32) : bon état
  - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

**6. Remonter le couteau**



7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).
8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

**Stockage de la clé**

- Après utilisation, positionner et verrouiller la clé dans les supports.
- Localisation - voir les différentes photos selon modèle

**Nova Alpin 226/266**



**Nova Alpin 226/266 Triangle d'attelage**



**Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400**



**Nova Cat 266F / 306F**



**Nova Disc 225**



**Données techniques**

<b>NOVACAT 305 / NOVACAT 305 ED</b>	<b>(Type PSM 379)</b>	<b>NOVACAT 350</b>	<b>(Type PSM 380)</b>
Attelage 3 points (réglable)	Kat. II	Attelage 3 points (réglable)	Kat. II
Largeur de travail	3,04 m	Largeur de travail	3,46 m
Nombre de disques	7	Nombre de disques	8
Nombre de couteaux par disque	2	Nombre de couteaux par disque	2
Relevage hydraulique (simple effet)		Relevage hydraulique (simple effet)	
Rendement	3,2 ha/h	Rendement	3,6 ha/h
Vitesse prise de force	540 min <sup>-1</sup>	Vitesse prise de force	1000 min <sup>-1</sup>
Poids <sup>1)</sup>	900 kg / 1110 kg	Poids <sup>1)</sup>	945 kg
Puissance nécessaire	51 kW (70 PS) / 66 kW (80 PS)	Puissance nécessaire	ab 66 kW (80 PS)
Tarage de la sécurité du cardan	1500 Nm	Tarage de la sécurité du cardan	1500 Nm
Niveau de bruit	91,4 dB(A)	Niveau de bruit	91,6 dB(A)

*Données sans engagement.*

*Données sans engagement.*

**Options:**

- Conditionneur
- Dispositif d'éclairage
- Tableau de signalisation
- Sécurité hydraulique

**Prises nécessaires**

- 1 prise hydraulique simple effet  
(équipement minimum nécessaire sur le tracteur)  
pression min.: 80 bar  
pression max.: 180 bar
- 1 prise hydraulique double effet  
(seulement en cas de sécurité hydraulique)  
pression min.: 140 bar  
pression max.: 180 bar
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)



Ihre/Your/Votre  
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

### Plaque du constructeur

Le numéro de série est indiqué sur la plaque du constructeur, mais aussi frappé sur le châssis, à côté de cette plaque. Aucune demande de garantie ou question ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.v.p., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

### Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse „**NOVACAT 305 (Type PSM 379), NOVACAT 350 (Type PSM 380)**“ est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

# ***ANNEXE***

**Vous serez plus efficace  
avec des pièces d'origine  
Pöttinger**

**Original**  
*inside*



- **Qualité et interchangeabilité**  
- Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**  
- Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

***Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!***

**PÖTTINGER**



## Recommandations pour la sécurité

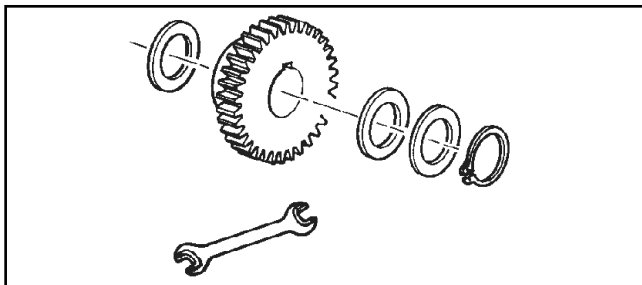
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

### 1.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

### 2.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

### 3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

### 4.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

### 5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

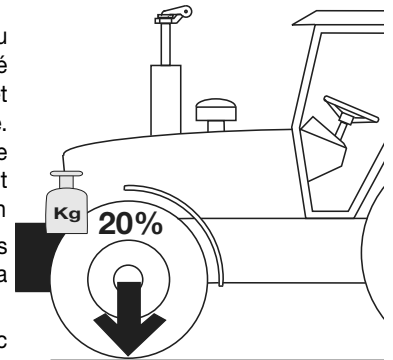


### 6.) Interdit de transporter des personnes

- Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

### 7.) Type de conduite avec une machine portée

- Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain.
- Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.
- En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



### 8.) Généralités

- Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.
- Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.
- Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.
- Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

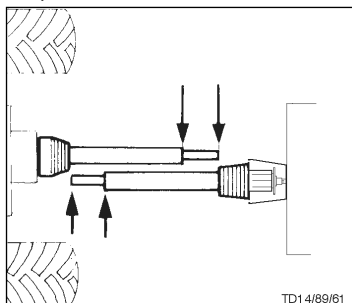
### 9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



## Préparation du cardan

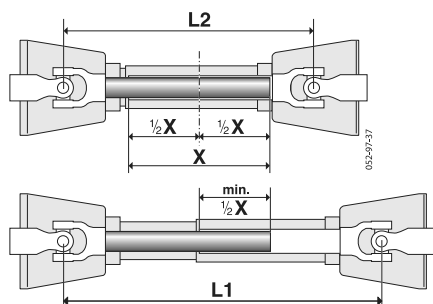
Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



TD14/89/61

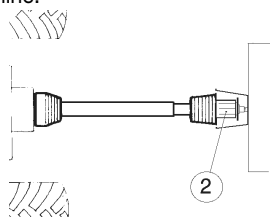
### Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



### Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller à obtenir un recouvrement optimum des profils (min.  $\frac{1}{2} X$ ).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

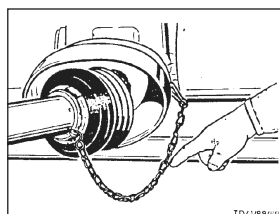


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

### Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



TD4/88/53

## Recommandation de travail

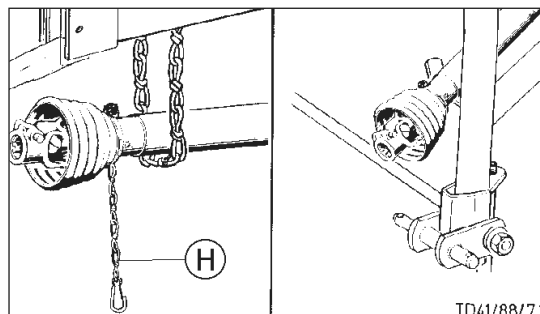
En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



**Attention!**

**N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.**



TD41/88/71

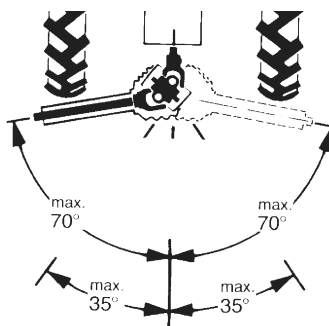
### Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

### Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°



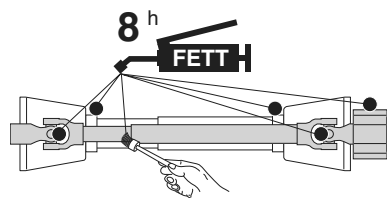
### Entretien



**Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.**

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.





## Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

### Attention!



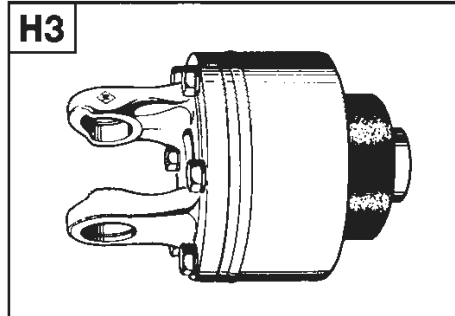
Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.

### REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d'une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)



## Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

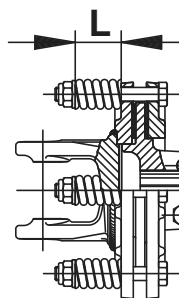
En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

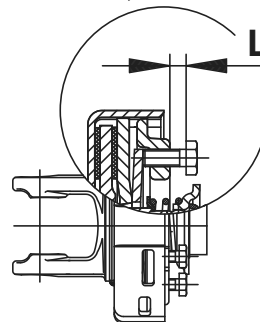
- Mesurer la cote „L“ des ressorts de limiteurs K90, K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.
- Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.
- Régler les vis à la dimension „L“.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

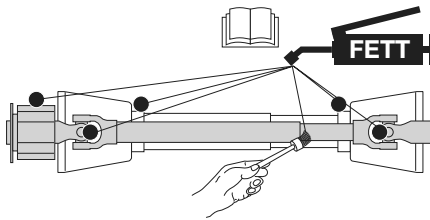
K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E







## D Schmierplan

**X<sup>n</sup>** alle X Betriebsstunden  
**40 F** alle 40 Fahren  
**80 F** alle 80 Fahren  
**1 J** 1 x jährlich  
**100 ha** alle 100 Hektar  
**FETT** FETT

▽ = Anzahl der Schmiernippel  
 ▲ = Anzahl der Schmiernippel  
 (IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"  
**Liter** Liter  
 \* Variante

Siehe Anleitung des Herstellers

## F Plan de graissage

**X<sup>n</sup>** Toutes les X heures de service  
**40 F** Tous les 40 voyages  
**80 F** Tous les 80 voyages  
**1 J** 1 fois par an  
**100 ha** tous les 100 hectares  
**FETT** GRAISSE

▽ = Nombre de graisseurs  
 ▲ = Nombre de graisseurs  
 (IV) Voir annexe "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variante

Voir le guide du constructeur

## GB Lubrication chart

**X<sup>n</sup>** after every X hours operation  
**40 F** all 40 loads  
**80 F** all 80 loads  
**1 J** once a year  
**100 ha** every 100 hectares  
**FETT** GREASE

▽ = Number of grease nipples  
 ▲ = Number of grease nipples  
 (IV) see supplement "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variation

See manufacturer's instructions

## NL Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren  
**40 F** alle 40 wagenladingen  
**80 F** alle 80 wagenladingen  
**1 J** 1 x jaarlijks  
**100 ha** alle 100 hectaren  
**FETT** VET

▽ = Aantal smeernippels  
 ▲ = Aantal smeernippels  
 (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"  
**Liter** Liter  
 \* Varianten

zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

## E Esquema de lubricación

**X<sup>n</sup>** Cada X horas de servicio  
**40 F** Cada 40 viajes  
**80 F** Cada 80 viajes  
**1 J** 1 vez al año  
**100 ha** Cada 100 hectáreas  
**FETT** LUBRICANTE

▽ = Número de boquillas de engrase  
 ▲ = Número de boquillas de engrase  
 (IV) Véase anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litros  
 \* Variante

Véanse instrucciones del fabricante

## I Schema di lubrificazione

**X<sup>n</sup>** ogni X ore di esercizio  
**40 F** ogni 40 viaggi  
**80 F** ogni 80 viaggi  
**1 J** volta all'anno  
**100 ha** ogni 100 ettari  
**FETT** GRASSO

▽ = Numero degli ingrassatori  
 ▲ = Numero degli ingrassatori  
 (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"  
**Liter** litri  
 \* variante

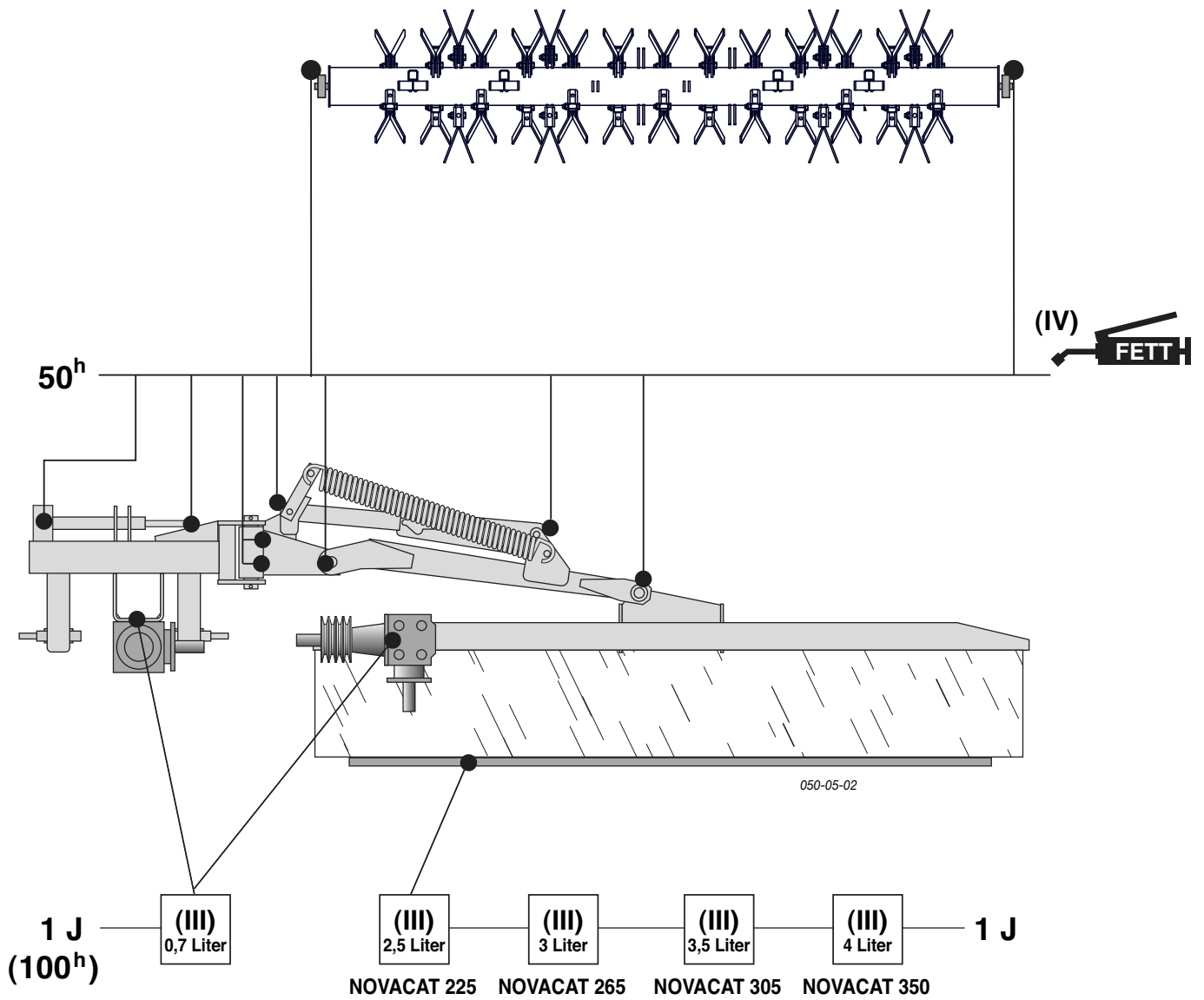
vedi istruzioni del fabbricante

## P Plano de lubrificação

**X<sup>n</sup>** Em cada X horas de serviço  
**40 F** Em cada 40 transportes  
**80 F** Em cada 80 transportes  
**1 J** 1x por ano  
**100 ha** Em cada 100 hectares  
**FETT** Lubrificante

▽ = Número dos bocais de lubrificação  
 ▲ = Número dos bocais de lubrificação  
 (IV) Ver anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litro  
 \* Variante

Ver instruções do fabricante



**D****Betriebsstoffe****Ausgabe 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauslistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

**GB****Lubricants****Edition 1997**

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

**F****Lubrifiants****Édition 1997**

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

**I****Lubrificanti****Edizione 1997**

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima d'fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

**NL****Smeermiddelen****Uitgave 1997**




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

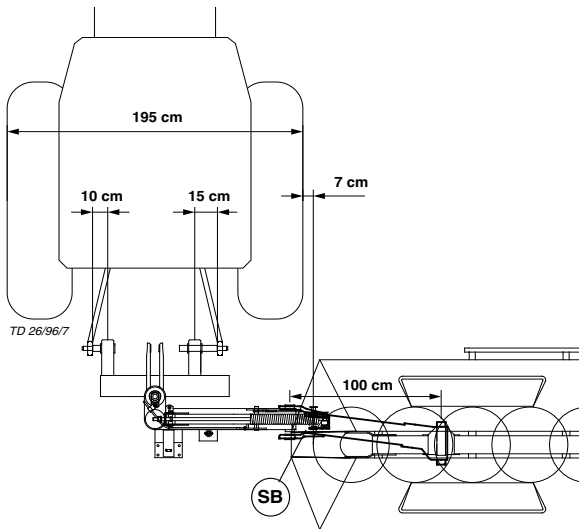
Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	III	IV	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 * Siehe Anmerkungen ** ***	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502: GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOR OIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOR OIL HD 30 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC ** HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NL G1 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 162/M 46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TRO TRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTO HYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTO HYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV148HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETIMAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTIAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVP 32 *** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HY 46 WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

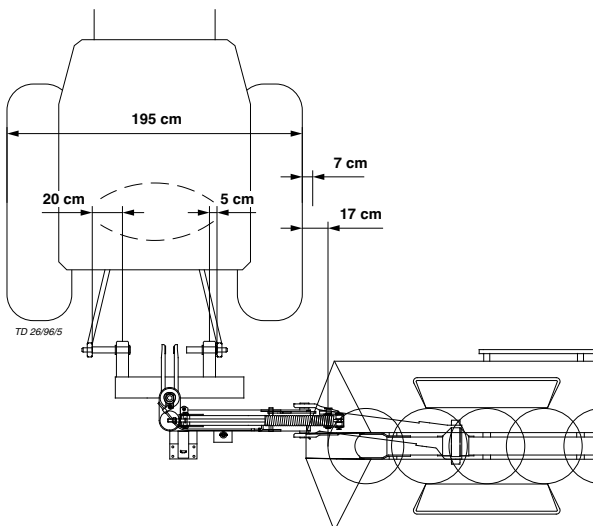
## Versions déporté

Exemple: tracteur d'une largeur de **195 cm**.



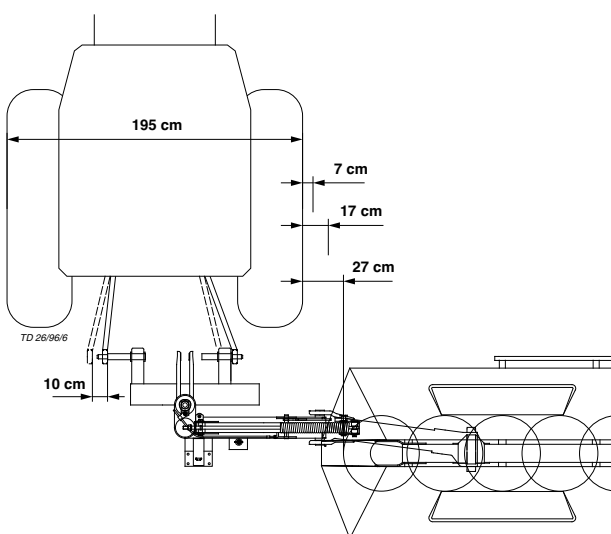
### 1. Version d'attelage (7 cm)

- Positionner les pitons d'attelage selon le schéma
  - gauche **10 cm**
  - droite **15 cm**



### 2. Version d'attelage (17 cm)

- Inverser les pitons d'attelage gauche et droit selon le schéma
  - gauche **20 cm**
  - droite **5 cm**

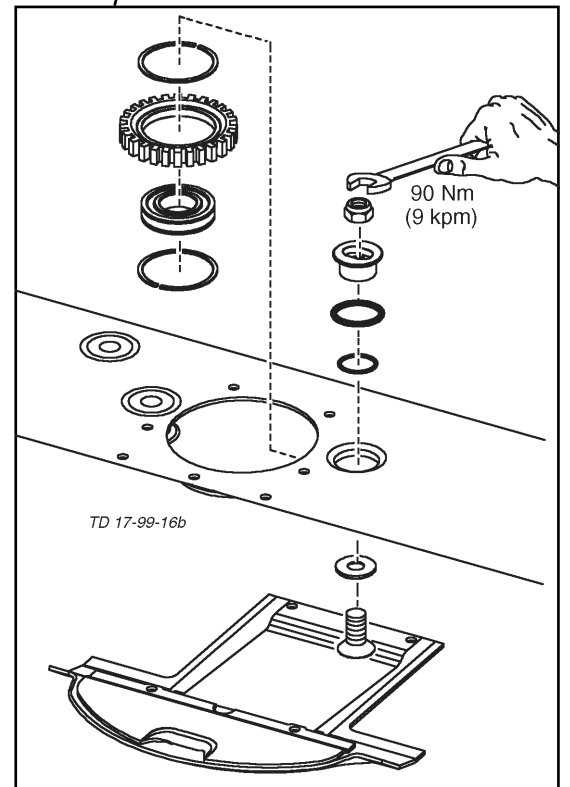
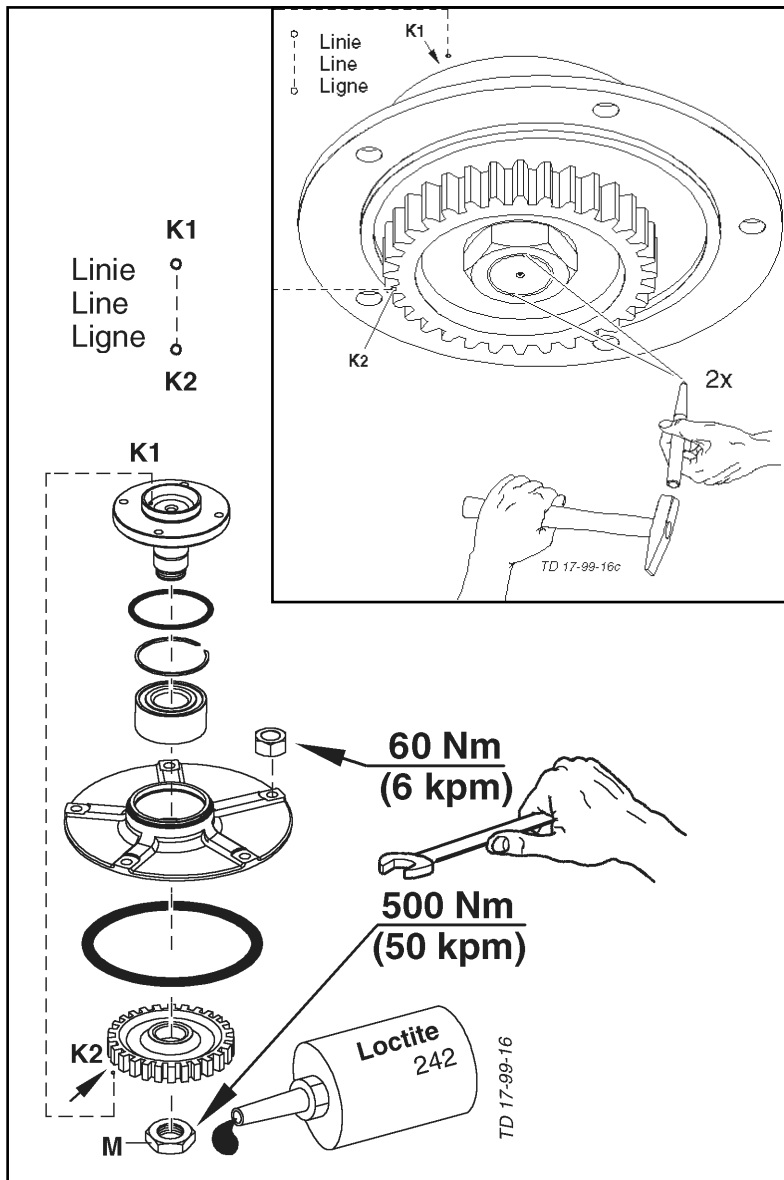
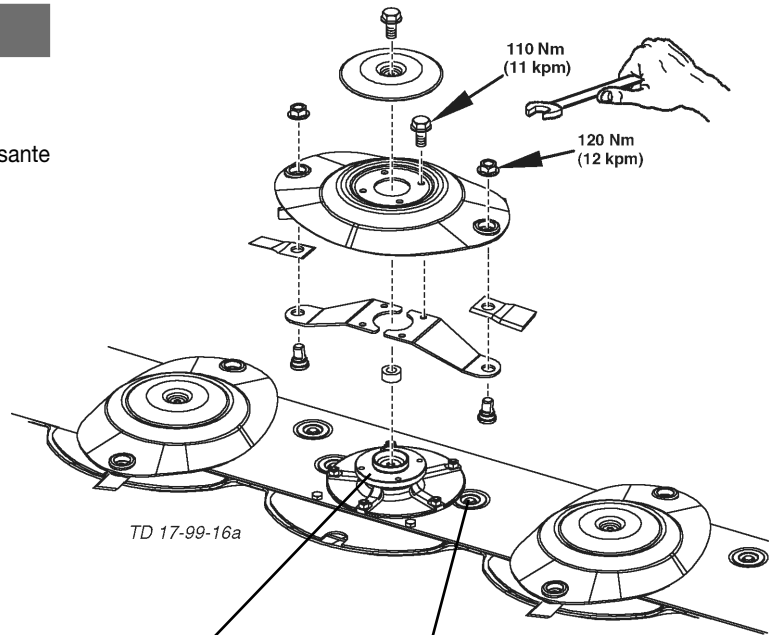


### 3. Version d'attelage (27 cm)

- Identique au point 2
  - Déplacer les bras inférieurs de **10 cm** vers la droite

## Réparations du lamier

- Repères alignés (K1, K2).
- Vissez l'écrou (M) que lorsque la longueur du filetage est suffisante pour éviter une détérioration du filetage.
- Garantir la fixation de l'écrou (M)
  - par du Loctite 242 ou produit similaire
  - et pointeau de marquage (2x)



## Instructions de montage pour douille de serrage taper

### Montage

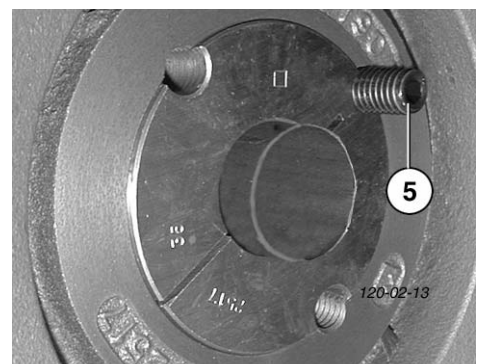
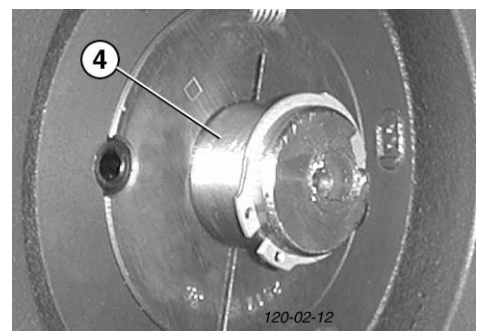
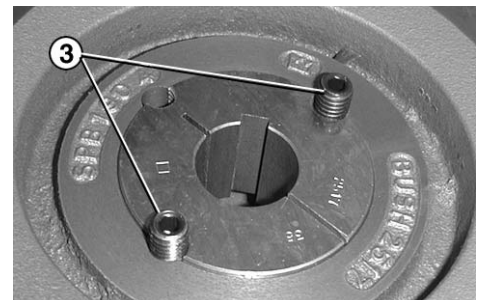
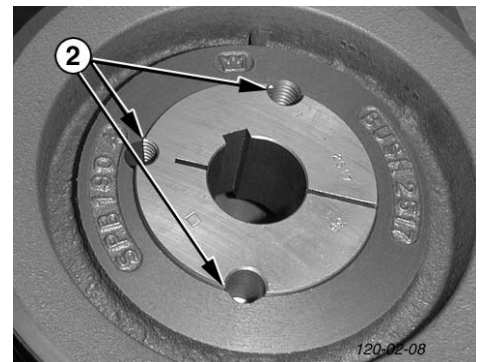
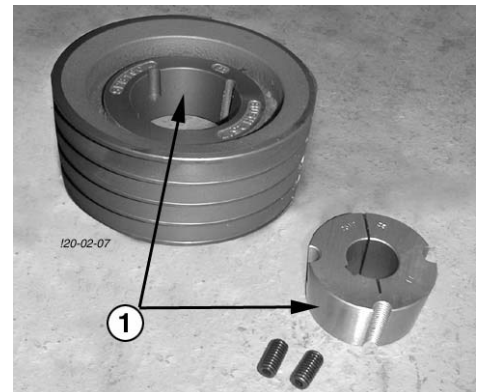
1. Nettoyer toute les surfaces nues, les alésages l'aire latérale de cône de la douille taper ainsi que l'alésage conique de la poulie.
2. Placer la douille dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages de raccordement (les demialésages filétés devant se trouver en face des demialésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser la goupille filetée (taille 1008-3030) ainsi que les vis cylindriques (taille 3535-5050), toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie et la douille taper jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
  - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y a du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
  - A l'aide d'un tournevis (DIN 911) serrer régulièrement les goupilles filetées ou les vis cylindriques en tenant compte des couples de serrage indiqués au tableau

Bezeichnung der Buchse	Anzugsmoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Après un bref temps de servie (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis et s'il y a lieu le rectifier.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplit les alésages de raccordement de graisse.

### Demontage

1. Desserrer toutes les vis. Selon la taille de la douille complètement 1 ou 2 vis, les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la douille se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la douille de l'arbre.



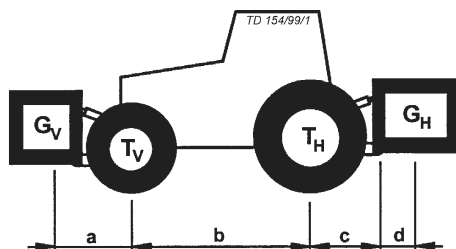
Combinaison tracteur/outil porté



Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

$T_L$ [kg]	poids à vide du tracteur	1	$a$ [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
$T_V$ [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
$T_H$ [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	$b$ [m]	empattement du tracteur	1 3
$G_H$ [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	$c$ [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
$G_V$ [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	$d$ [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

- 1 voir notice d'instructions du tracteur
- 2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
- 3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM  $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM  $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$



**3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT  $T_{V\text{tat}}$**

(Si avant l'outil avant ( $G_V$ ) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ( $G_{V\text{min}}$ ) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

**4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL  $G_{\text{tat}}$**

(Si avec l'outil arrière ( $G_H$ ) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ( $G_{H\text{min}}$ ) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

**5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE  $T_{H\text{tat}}$**

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

**6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES**

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

**Tableau**

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!  
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

## Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Faucheuse à disques	NOVACAT 305 H	Type 379
	NOVACAT 305 H ED	Type 379
	NOVACAT 305 H RC	Type 379
	NOVACAT 350 H	Type 380

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,

(le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

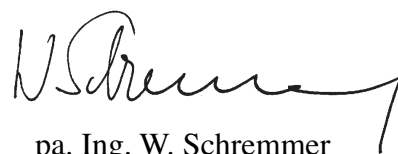
(le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

Grieskirchen, 11.05.2009

(Lieu et date)



pa. Ing. W. Schremmer  
Entwicklungsleitung

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



### **ALOIS PÖTTINGER**

#### **Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **GEBR. PÖTTINGER GMBH**

#### **Stützpunkt Nord**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

### **PÖTTINGER France**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

### **GEBR. PÖTTINGER GMBH**

#### **Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656